

SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI ZA ROK OBROTOWY ZAKOŃCZONY 31 GRUDNIA 2009 R.

1 CHARAKTER DZIAŁALNOŚCI

Działania EBC w roku 2009 przedstawiono szczegółowo w odpowiednich częściach Raportu Roczego.

2 CELE I ZADANIA

Cele i zadania EBC określa statut ESBC (art. 2 i 3). Wyniki działalności w odniesieniu do tych celów przedstawia przedmowa Prezesa EBC do Raportu Roczego.

3 KLUCZOWE ZASOBY, RODZAJE RYZYKA I PROCESY

ZASADY ŁADU KORPORACYJNEGO EBC

Zasady ładu korporacyjnego EBC przedstawia część 7 Raportu Roczego.

CZŁONKOWIE ZARZĄDU

Członków Zarządu wybiera się spośród osób o uznanym autorytecie i doświadczeniu zawodowym w dziedzinie polityki pieniężnej lub bankowości; mianowania dokonują, większością kwalifikowaną, rządy państw członkowskich na szczeblu szefów państw lub rządów, na podstawie rekomendacji Rady UE i po konsultacji z Parlamentem Europejskim i Radą Prezesów.

Warunki zatrudnienia członków Zarządu określa Rada Prezesów na podstawie propozycji komitetu, w którego skład wchodzi trzy osoby mianowane przez Radę Prezesów i trzy – przez Radę UE.

Wynagrodzenia członków Zarządu przedstawiono w sprawozdaniu finansowym w nocie 30 „Koszty osobowe”.

ZATRUDNIENIE

Średnie zatrudnienie w EBC (w etatach przeliczeniowych)¹ wzrosło z 1499 w 2008 r. do 1530 w 2009 r. Na koniec 2009 r. EBC zatrudniał 1563 pracowników. Więcej danych przedstawiono w sprawozdaniu finansowym w nocie 30 „Koszty osobowe” oraz w części 7, rozdział 2

Raportu Roczego, gdzie opisano także strategię personalną EBC.

DZIAŁALNOŚĆ INWESTYCYJNA I ZARZĄDZANIE RYZYKIEM

Portfel rezerw walutowych EBC obejmuje rezerwowe aktywa walutowe przekazane EBC przez banki centralne krajów strefy euro zgodnie z art. 30 statutu ESBC oraz dochody uzyskane z tych aktywów. Portfel ten służy do finansowania operacji EBC na rynku walutowym, prowadzonych w celach określonych w traktacie.

Portfel funduszy własnych EBC tworzą inwestycje związane z a) opłaconym kapitałem EBC, b) równowartością rezerwy celowej na ryzyko kursowe, stopy procentowej i kredytowe oraz ryzyko zmian ceny złota, c) ogólnym funduszem rezerwowym oraz d) dochodami skumulowanymi w portfelu w latach ubiegłych. Portfel ten ma generować dochody na pokrycie kosztów operacyjnych EBC.

Szczegółowe informacje na temat działalności inwestycyjnej EBC oraz zarządzania związanym z nią ryzykiem przedstawia część 2 Raportu Roczego.

BUDŻETOWANIE

Kluczowym podmiotem w procesie zarządzania finansowego w EBC jest Komitet Budżetowy (BUCOM), w którego skład wchodzi eksperci z EBC oraz banków centralnych krajów strefy euro. Art. 15 regulaminu EBC stanowi, że Komitet Budżetowy wspiera Radę Prezesów poprzez dokonywanie szczegółowej oceny projektu rocznego budżetu EBC i wniosków Zarządu o dodatkowe środki budżetowe, przed przedstawieniem tych dokumentów Radzie Prezesów do zatwierdzenia. Wykonanie budżetu jest regularnie kontrolowane przez Zarząd, który uwzględnia przy tym opinie pionu kontroli

¹ Wyluczając pracowników na urloпах bezpłatnych, wyluczając pracowników zatrudnionych na czas nieokreślony i określony oraz na umowach krótkoterminowych, uczestników programu EBC dla absolwentów studiów wyższych oraz osoby przebywające na urloпах macierzyńskich i długookresowych zwolnieniach lekarskich.

wewnętrznej EBC, oraz przez Radę Prezesów wspieraną przez Komitet Budżetowy.

4 WYNIK FINANSOWY

SPRAWOZDANIE FINANSOWE

Na mocy art. 26 ust. 2 statutu ESBC roczne sprawozdanie finansowe EBC jest sporządzane przez Zarząd zgodnie z zasadami określonymi przez Radę Prezesów. Po zatwierdzeniu przez Radę Prezesów sprawozdanie jest publikowane.

REZERWA CELOWA NA RYZYKO KURSOWE, STOPY PROCENTOWEJ I KREDYTOWE ORAZ RYZYKO ZMIAN CENY ZŁOTA

Ponieważ większość aktywów i pasywów EBC podlega okresowej aktualizacji wyceny według bieżących rynkowych kursów walutowych i cen papierów wartościowych, poziom zysków EBC jest silnie uzależniony od ryzyka kursowego oraz – w mniejszym stopniu – od ryzyka stopy procentowej. Dotyczy to przede wszystkim rezerw walutowych w dolarach amerykańskich, jenach japońskich i złocie, inwestowanych głównie w oprocentowane instrumenty finansowe.

Rada Prezesów, biorąc pod uwagę wysoki stopień narażenia EBC na wymienione rodzaje ryzyka, a także poziom różnic z wyceny, postanowiła w 2005 r. utworzyć rezerwę celową na ryzyko kursowe oraz ryzyko stopy procentowej i ryzyko zmian ceny złota. Rada zdecydowała ponadto, że wysokość rezerwy celowej łącznie ze środkami zgromadzonymi w ogólnym funduszu rezerwowym EBC nie może przekroczyć wartości udziałów w kapitale opłaconych przez krajowe banki centralne strefy euro. W 2009 r., po uruchomieniu programu skupu obligacji zabezpieczonych (zob. nota 5 „Papiery wartościowe rezydentów strefy euro w euro” w rocznym sprawozdaniu finansowym), Rada Prezesów zdecydowała o objęciu rezerwą celową również ryzyka kredytowego.

Stan tej rezerwy na dzień 31 grudnia 2008 r. wynosił 4 014 961 580 euro. Zgodnie z art. 49 ust. 2 statutu ESBC bank centralny Słowacji 1 stycznia 2009 r. przekazał na poczet rezerwy

celowej kwotę 40 290 173 euro. Ponadto, biorąc pod uwagę wyniki własnej oceny, Rada Prezesów podjęła decyzję, by z dniem 31 grudnia 2009 r. uwolnić z rezerwy kwotę 34 806 031 euro, tak aby wartość rezerwy nie przekroczyła dozwolonego pułapu. Per saldo wartość rezerwy wzrosła do 4 020 445 722 euro, co odpowiada wysokości kapitału EBC opłaconego przez krajowe banki centralne strefy euro na dzień 31 grudnia 2009 r.

Rezerwa ta służy do pokrycia zrealizowanych i niezrealizowanych strat, w szczególności strat z tytułu przeszacowania nieujętych w różnicach z wyceny. Poziom i zasadność dalszego istnienia rezerwy celowej weryfikuje się co roku przy uwzględnieniu wielu czynników, w tym głównie zasobu aktywów obciążonych ryzykiem, stopnia urzeczywistnienia ryzyka w bieżącym roku obrotowym, przewidywanych wyników na nadchodzący rok oraz oceny ryzyka uwzględniającej wyliczoną wartość zagrożoną (VaR) dla aktywów obciążonych ryzykiem, która jest stosowana konsekwentnie w kolejnych okresach.

WYNIK FINANSOWY ZA 2009 R.

W 2009 r. przychód netto EBC przed uwolnieniem rezerwy celowej wynosił 2218 mln euro, wobec 2661 mln euro w 2008 r. Wynik finansowy po uwolnieniu wyniósł 2253 mln euro. Kwotę tę rozdzielono między krajowe banki centralne.

W 2008 r. w wyniku deprecjacji euro względem jena japońskiego i dolara amerykańskiego powstały niezrealizowane zyski w wysokości 3,6 mld euro. Zyski te zostały ujęte w różnicach z wyceny, zgodnie z przyjętymi zasadami rachunkowości Eurosystemu ustalonymi przez Radę Prezesów. W 2009 r. aprecjacja euro względem jena japońskiego i dolara amerykańskiego spowodowała obniżenie różnic z wyceny o 1,5 mld euro, natomiast znaczny wzrost ceny złota w 2009 r. doprowadził do zwiększenia niezrealizowanych zysków z tego tytułu o 2,0 mld euro.

W 2009 r. nastąpił spadek wyniku z tytułu odsetek do 1547 mln euro, z 2381 mln euro w 2008 r.,

spowodowany głównie a) spadkiem przychodów z tytułu odsetek związanych z alokacją banknotów euro w ramach Eurosystemu, wynikającym głównie z faktu, że w 2009 r. średnia krajowa stopa procentowa podstawowych operacji refinansujących Eurosystemu była niższa, oraz b) spadkiem przychodów netto z tytułu odsetek od rezerwowych aktywów walutowych w 2009 r., który wynikał głównie z faktu, że w tym roku niższe było średnie oprocentowanie aktywów denominowanych w dolarach amerykańskich. Wynikający stąd spadek salda został tylko częściowo zrównoważony przez niższe oprocentowanie należności krajowych banków centralnych z tytułu przekazanych do EBC rezerw walutowych.

W 2009 r. zrealizowane zyski netto z tytułu operacji finansowych wzrosły do 1103 mln euro, z 662 mln euro w 2008 r., głównie w wyniku a) wzrostu zrealizowanych zysków netto ze sprzedaży papierów wartościowych w 2009 r. oraz b) wzrostu zrealizowanych zysków ze sprzedaży złota, który wynikał głównie ze znacznego wzrostu ceny złota w 2009 r. w połączeniu ze wzrostem jego sprzedaży. Sprzedaż tę prowadzono w ramach Umowy banków centralnych w sprawie złota, która weszła w życie 27 września 2004 r. i której EBC jest sygnatariuszem.

Łączne koszty administracyjne EBC, w tym amortyzacja, wzrosły z 388 mln euro w 2008 r. do 401 mln euro w 2009 r.

ZMIANA KAPITAŁU EBC

Zgodnie z art. 29 ust. 3 statutu ESBC klucz określający udziały procentowe poszczególnych krajowych banków centralnych w kapitale EBC należy aktualizować co pięć lat. Druga aktualizacja od powstania EBC nastąpiła 1 stycznia 2009 r.

Ponadto na mocy decyzji Rady 2008/608/WE z dnia 8 lipca 2008 r., podjętej zgodnie z art. 122 ust. 2 traktatu, 1 stycznia 2009 r. Słowacja wprowadziła wspólną walutę. Tego samego dnia zgodnie z art. 49 ust. 1 statutu ESBC słowacki bank centralny przekazał do EBC pozostałą część swojego wkładu kapitałowego.

Wskutek aktualizacji klucza kapitałowego w związku z wejściem Słowacji do strefy euro opłacony kapitał EBC wzrósł z 4137 mln euro na dzień 31 grudnia 2008 r. do 4142 mln euro na dzień 1 stycznia 2009 r. Szczegółowe informacje o tych zmianach przedstawia nota 16 sprawozdania finansowego „Kapitał i fundusz rezerwowy”.

5 POZOSTAŁE ZAGADNIENIA

PRZEGLĄD PROGRAMU EMERYTALNEGO EBC

W 2009 r. EBC dokonał przeglądu pracowniczego programu emerytalnego pod kątem jego długofalowej trwałości finansowej. W rezultacie 31 maja 2009 r. istniejący program emerytalny został zamrożony, a 1 czerwca 2009 r. wprowadzono nowy program. Szczegółowe informacje można znaleźć w opisie zasad rachunkowości w rocznym sprawozdaniu finansowym, punkt „Program emerytalny EBC i inne świadczenia po okresie zatrudnienia”, oraz w części 7, rozdział 2 Raportu Roczno, gdzie opisano także obowiązujące w EBC warunki zatrudnienia.

BILANS NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2009 R.

AKTYWA	NR NOTY	2009 EUR	2008 EUR
Złoto i należności w zlocie	1	12 355 158 122	10 663 514 154
Należności od nierezydentów strefy euro w walutach obcych	2		
Należności od MFW		346 455 675	346 651 334
Rachunki w bankach, inwestycje w papiery wartościowe, kredyty zagraniczne i inne aktywa zagraniczne		35 109 527 121	41 264 100 632
		35 455 982 796	41 610 751 966
Należności od rezydentów strefy euro w walutach obcych	2	3 293 593 476	22 225 882 711
Należności od nierezydentów strefy euro w euro	3		
Rachunki w bankach, inwestycje w papiery wartościowe i kredyty		0	629 326 381
Pozostałe należności od instytucji kredytowych strefy euro w euro	4	5 000	25 006
Papiery wartościowe rezydentów strefy euro w euro	5		
Papiery wartościowe na potrzeby polityki pieniężnej		2 181 842 083	0
Należności w ramach Eurosystemu	6		
Należności z tytułu alokacji banknotów euro w ramach Eurosystemu		64 513 307 300	61 021 794 350
Pozostałe należności w ramach Eurosystemu (netto)		6 359 967 425	234 095 515 333
		70 873 274 725	295 117 309 683
Pozostałe aktywa	7		
Środki trwałe		221 886 920	202 690 344
Inne aktywa finansowe		11 816 451 684	10 351 859 696
Różnice z przeszacowania instrumentów pozabilansowych		20 951 426	23 493 348
Czynne rozliczenia międzyokresowe		775 782 372	1 806 184 794
Pozycje różne		1 003 035 232	1 272 185 672
		13 838 107 634	13 656 413 854
Aktywa razem		137 997 963 836	383 903 223 755

PASYWA	NR NOTY	2009 EUR	2008 EUR
Banknoty w obiegu	8	64 513 307 300	61 021 794 350
Zobowiązania wobec innych rezydentów strefy euro w euro	9	1 056 000 000	1 020 000 000
Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro	10	9 515 160 271	253 930 530 070
Zobowiązania wobec rezydentów strefy euro w walutach obcych	11	0	272 822 807
Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w walutach obcych	11		
Depozyty, salda na rachunkach, pozostałe zobowiązania		18 752 058	1 444 797 283
Zobowiązania w ramach Eurosystemu	12		
Zobowiązania stanowiące równowartość przekazanych rezerw walutowych		40 204 457 215	40 149 615 805
Pozostałe pasywa	13		
Różnice z przeszacowania instrumentów pozabilansowych		196 041 410	1 130 580 103
Bierne rozliczenia międzyokresowe i przychody przyszłych okresów		731 468 960	2 284 795 433
Pozycje różne		409 204 389	1 797 414 878
		1 336 714 759	5 212 790 414
Rezerwy celowe	14	4 042 873 982	4 038 858 227
Różnice z wyceny	15	10 915 251 958	11 352 601 325
Kapitał i fundusz rezerwowy	16		
Kapitał		4 142 260 189	4 137 159 938
Wynik finansowy roku bieżącego		2 253 186 104	1 322 253 536
Pasywa razem		137 997 963 836	383 903 223 755

RACHUNEK ZYSKÓW I STRAT ZA ROK OBROTOWY ZAKOŃCZONY 31 GRUDNIA 2009 R.

	NR NOTY	2009 EUR	2008 EUR
Przychody z tytułu odsetek od rezerwowych aktywów walutowych		700 216 277	1 036 423 272
Przychody z tytułu odsetek związane z alokacją banknotów euro w ramach Eurosystemu		787 157 441	2 230 477 327
Pozostałe przychody z tytułu odsetek		5 608 442 130	9 956 981 127
<i>Przychody z tytułu odsetek</i>		<i>7 095 815 848</i>	<i>13 223 881 726</i>
Odsetki od należności KBC z tytułu przekazanych rezerw walutowych		(443 045 045)	(1 400 368 012)
Pozostałe koszty z tytułu odsetek		(5 105 724 953)	(9 442 319 040)
<i>Koszty z tytułu odsetek</i>		<i>(5 548 769 998)</i>	<i>(10 842 687 052)</i>
Wynik z tytułu odsetek	24	1 547 045 850	2 381 194 674
Zrealizowane zyski/straty z tytułu operacji finansowych	25	1 102 597 118	662 342 084
Odpisy aktualizujące wartość aktywów i pozycji finansowych	26	(37 939 649)	(2 662 102)
Zmiana stanu rezerw celowych na ryzyko kursowe, stopy procentowej, kredytowe i zmian ceny złota		34 806 031	(1 339 019 690)
Wynik z tytułu operacji finansowych, odpisów aktualizujących i rezerw celowych na ryzyko		1 099 463 500	(679 339 708)
Wynik z tytułu opłat i prowizji	27	(16 010)	(149 007)
Przychody z tytułu akcji i udziałów	28	934 492	882 152
Pozostałe przychody	29	6 783 936	7 245 593
Przychody netto ogółem		2 654 211 768	1 709 833 704
Koszty osobowe	30	(187 314 707)	(174 200 469)
Koszty administracyjne	31	(186 447 503)	(183 224 063)
Amortyzacja środków trwałych		(21 042 602)	(23 284 586)
Usługi produkcji banknotów	32	(6 220 852)	(6 871 050)
Wynik finansowy roku bieżącego		2 253 186 104	1 322 253 536

Frankfurt nad Menem, 23 lutego 2010 r.

EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

Jean-Claude Trichet
Prezes

ZASADY RACHUNKOWOŚCI¹

FORMA I PREZENTACJA SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO

Sprawozdanie finansowe EBC opracowano w taki sposób, by rzetelnie przedstawić sytuację finansową EBC oraz wyniki jego działalności. Sprawozdanie finansowe sporządzono zgodnie z niżej opisanymi zasadami rachunkowości², uznanymi przez Radę Prezesów za właściwe z uwagi na charakter działalności banku centralnego.

PODSTAWOWE ZASADY RACHUNKOWOŚCI

Zastosowano następujące podstawowe zasady rachunkowości: zasadę rzeczywistości gospodarczej i przejrzystości, ostrożnej wyceny, ujęcia zdarzeń następujących po dniu bilansowym, istotności, zasadę memoriałową, kontynuacji działalności, spójności i porównywalności.

UJMOWANIE AKTYWÓW I PASYWÓW

Aktywa i pasywa ujmuje się w bilansie w momencie, gdy uprawdopodobni się otrzymanie lub przekazanie przez EBC przyszłych korzyści ekonomicznych z ich tytułu, gdy zasadniczo wszelkie związane z nimi rodzaje ryzyka i korzyści zostały przeniesione na EBC oraz gdy cenę nabycia, koszt wytworzenia lub wartość aktywów albo wysokość zobowiązań można wiarygodnie wycenić.

PODSTAWA SPORZĄDZENIA SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO

Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone na zasadzie kosztu historycznego, zmodyfikowanej w celu uwzględnienia wyceny rynkowej rynkowych papierów wartościowych (oprócz utrzymywanych do zapadalności), złota oraz pozostałych aktywów i pasywów, zarówno bilansowych, jak i pozabilansowych, denominowanych w walutach obcych. Operacje dotyczące aktywów i zobowiązań finansowych zostały ujęte w sprawozdaniu finansowym w dacie rozliczenia.

Transakcje na instrumentach finansowych denominowanych w walutach obcych, z wyjątkiem papierów wartościowych, wykazuje się pozabilansowo w dacie transakcji. W dacie rozliczenia zapisy pozabilansowe są stornowane, a trans-

akcje ujmowane w bilansie. Zakup i sprzedaż walut obcych wpływa na pozycję walutową netto w dacie transakcji; zrealizowane zyski i straty ze sprzedaży również oblicza się na datę transakcji. Narosłe odsetki, premie i dyskonto, które dotyczą instrumentów finansowych denominowanych w walutach obcych, nalicza się i księguje codziennie. Również codziennie uwzględnia się je w pozycji walutowej.

ZŁOTO ORAZ AKTYWA I PASYWA W WALUTACH OBCYCH

Aktywa i pasywa w walutach obcych przelicza się na euro po kursie obowiązującym w dniu bilansowym. Przychody i koszty przelicza się według kursu obowiązującego na dzień księgowania. Aktualizację wyceny aktywów i zobowiązań walutowych (zarówno bilansowych, jak i pozabilansowych) przeprowadza się dla każdej waluty oddzielnie.

Aktualizację wartości aktywów i zobowiązań w walutach obcych według cen rynkowych przeprowadza się odrębnie od aktualizacji związanej ze zmianami kursów walutowych.

Złoto wycenia się po cenie rynkowej obowiązującej na koniec roku obrotowego. W przypadku złota nie dokonuje się osobno aktualizacji wartości ze względu na zmiany ceny i zmiany kursu. Przeprowadza się jedną aktualizację wartości w oparciu o wyrażoną w euro cenę uncji czystego złota, która za rok zakończony 31 grudnia 2009 r. określona została na podstawie kursu wymiany euro do dolara amerykańskiego na dzień 31 grudnia 2009 r.

PAPIERY WARTOŚCIOWE

Rynkowe papiery wartościowe (oprócz utrzymywanych do zapadalności) i równorzędne aktywa wycenia się osobno – albo po średnich cenach rynkowych, albo na podstawie

¹ Szczegółowe zasady rachunkowości EBC określa decyzja EBC/2006/17, Dz.U. L 348 z 11.12.2006, s. 38, z późniejszymi zmianami.

² Zasady te są zgodne z przepisem art. 26 ust. 4 statutu ESBC, nakładającym wymóg stosowania ujednoczonego podejścia do zasad rządzących rachunkowością i sprawozdawczością finansową w zakresie operacji Eurosystemu.

odpowiedniej krzywej dochodowości na dzień bilansowy. W roku obrotowym zakończonym 31 grudnia 2009 r. zastosowano średnie ceny rynkowe z 30 grudnia 2009 r.

Rynkowe papiery wartościowe utrzymywane do zapadalności, nierynkowe papiery wartościowe i nie płynne udziały kapitałowe wycenia się po koszcie z uwzględnieniem utraty wartości.

UJMOWANIE PRZYCHODÓW

Przychody i koszty ujmuje się w okresie, w którym zostały osiągnięte lub poniesione. Zrealizowane zyski i straty ze sprzedaży walut obcych, złota i papierów wartościowych ujmuje się w rachunku zysków i strat, a wylicza w odniesieniu do średniego kosztu konkretnych aktywów.

Niezrealizowane zyski nie są ujmowane jako przychód, lecz przenoszone bezpośrednio na konto różnic z wyceny.

Niezrealizowane straty wykazuje się w rachunku zysków i strat, jeżeli na koniec roku ich kwota przekracza wcześniejsze zyski z aktualizacji wyceny ujęte na odpowiednim koncie różnic z wyceny. Niezrealizowane straty z tytułu papieru wartościowego, waluty lub złota nie podlegają kompensacie z niezrealizowanymi zyskami z tytułu innego papieru wartościowego, waluty lub złota. W razie wystąpienia niezrealizowanej straty z tytułu danej pozycji, wykazanej w rachunku zysków i strat, średni koszt takiej pozycji obniża się do wysokości kursu lub ceny rynkowej na koniec roku obrotowego.

Odpisy z tytułu utraty wartości wykazuje się w rachunku zysków i strat i nie odwraca się ich w kolejnych latach, chyba że utrata wartości obniży się, a obniżenie to będzie można powiązać z konkretnym zdarzeniem, które nastąpiło po ujęciu odpisu.

Premię i dyskonto od zakupionych papierów wartościowych, w tym także papierów wartościowych utrzymywanych do zapadalności, oblicza się i wykazuje w przychodach z tytułu

odsetek i amortyzuje przez pozostały okres ważności aktywów.

TRANSAKCJE ODWRACALNE

Transakcje odwracalne to operacje, w których EBC kupuje lub sprzedaje aktywa na podstawie umowy z przyrzeczeniem odkupu bądź przeprowadza zabezpieczone operacje kredytowe.

Umowa z udzielonym przyrzeczeniem odkupu (repo) polega na sprzedaży papierów wartościowych za gotówkę z jednoczesnym zobowiązaniem do odkupu tych papierów w określonym terminie i po uzgodnionej cenie. Umowy repo wykazuje się po stronie pasywów bilansu jako otrzymane depozyty zabezpieczone. Koszty z tytułu odsetek obciążają rachunek zysków i strat. Papiery wartościowe sprzedawane w ramach umów repo pozostają w bilansie EBC.

Umowa z otrzymanym przyrzeczeniem odkupu (reverse repo) polega na kupnie papierów wartościowych za gotówkę z jednoczesnym zobowiązaniem do ich odsprzedaży w określonym terminie i po uzgodnionej cenie. Umowy reverse repo wykazuje się po stronie aktywów bilansu jako pożyczki zabezpieczone, ale nie uwzględnia się ich w zasobach papierów wartościowych EBC. Uzyskane odsetki ujmuje się w przychodach z tytułu odsetek w rachunku zysków i strat.

Transakcje odwracalne (w tym pożyczki papierów wartościowych) dokonywane w ramach automatycznego programu pożyczek papierów wartościowych ujmuje się w bilansie tylko wtedy, gdy na rachunku EBC złożono zabezpieczenie w gotówce. W 2009 r. EBC nie otrzymał zabezpieczenia w gotówce z tytułu takich transakcji.

INSTRUMENTY POZABILANSOWE

Przy obliczaniu dodatnich i ujemnych różnic kursowych do pozycji walutowej netto zalicza się instrumenty walutowe, tj. walutowe transakcje terminowe forward, terminowe części swapów walutowych i inne instrumenty walutowe obejmujące wymianę jednej waluty na inną w przyszłym terminie.

Aktualizację wyceny instrumentów stopy procentowej przeprowadza się dla każdego instrumentu oddzielnie. Dienne zmiany wartości zmiennego depozytu zabezpieczającego otwarte kontrakty futures na stopy procentowe ujmuje się w rachunku zysków i strat. Transakcje forward na papierach wartościowych i swapy procentowe wycenia się według ogólnie przyjętych metod wyceny na podstawie dostępnych cen i stóp rynkowych oraz współczynników dyskonta za okres od dnia rozliczenia do dnia wyceny.

ZDARZENIA PO DNIU BILANSOWYM

Wartości aktywów i pasywów koryguje się o skutki zdarzeń, które nastąpiły między dniem bilansowym a datą zatwierdzenia sprawozdania finansowego przez Radę Prezesów, jeżeli zdarzenia te mają istotny wpływ na stan aktywów lub pasywów w dniu bilansowym.

Ważne zdarzenia po dniu bilansowym, które nie wpływają na stan aktywów i pasywów na dzień bilansowy, przedstawia się w notach do sprawozdania finansowego.

ROZRACHUNKI W RAMACH ESBC/ROZRACHUNKI W RAMACH EUROSISTEMU

Transakcje w ramach ESBC to transakcje transgraniczne pomiędzy dwoma bankami centralnymi krajów UE. Transakcje takie przetwarzane są głównie przez system TARGET2 – transeuropejski zautomatyzowany błyskawiczny system rozrachunku brutto w czasie rzeczywistym (zob. część 2 Raportu Roczno) – i powodują powstanie wzajemnych sald na rachunkach banków centralnych UE podłączonych do tego systemu. Sald te są następnie codziennie przenoszone na EBC, dzięki czemu w ostatecznym rozrachunku każdy krajowy bank centralny ma tylko jedno saldo wzajemne – wobec EBC. W księgach EBC saldo to reprezentuje należność lub zobowiązanie netto danego krajowego banku centralnego wobec reszty ESBC.

Denominowane w euro rozrachunki w ramach ESBC pomiędzy krajowymi bankami centralnymi strefy euro a EBC (z wyjątkiem kapitału EBC oraz sald wynikających z przekazania do EBC rezerwowych aktywów walutowych)

określa się jako należności lub zobowiązania w ramach Eurosystemu i prezentuje w bilansie EBC jako jedno saldo, dodatnie lub ujemne.

Rozrachunki w ramach Eurosystemu wynikające z alokacji banknotów euro między jego członków wykazuje się w ujęciu netto jako jeden składnik aktywów w pozycji „Należności z tytułu alokacji banknotów euro w ramach Eurosystemu” (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

Rozrachunki w ramach ESBC pomiędzy bankami centralnymi krajów spoza strefy euro a EBC wynikające z uczestnictwa w systemie TARGET2³ wykazuje się w pozycji „Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro”.

UJĘCIE KSIĘGOWE ŚRODKÓW TRWAŁYCH

Środki trwałe z wyjątkiem gruntów wycenia się według cen nabycia lub kosztów wytworzenia pomniejszonych o amortyzację. Grunty wycenia się według cen nabycia. Amortyzację wylicza się metodą liniową począwszy od następnego kwartału po nabyciu środków trwałych, przez przewidywany okres ich użyteczności, który wynosi:

Komputery, związane z nimi oprogramowanie i sprzęt oraz środki transportu	4 lata
Sprzęt, wyposażenie oraz maszyny i urządzenia	10 lat
Środki trwałe o wartości początkowej poniżej 10 000 EUR	Odpisywane w koszty w roku nabycia

Okres amortyzacji aktywowanych nakładów budowlano-remontowych dotyczących obecnej, wynajętej siedziby EBC został skrócony tak, by aktywa te zostały w pełni umorzone do czasu przeprowadzki EBC do siedziby docelowej.

PROGRAM EMERYTALNY EBC I INNE ŚWIADCZENIA PO OKRESIE ZATRUDNIENIA

EBC prowadzi dla swoich pracowników program określonych świadczeń. Program ten jest

³ Na dzień 31 grudnia 2009 r. w systemie TARGET2 uczestniczyły banki centralne następujących krajów spoza strefy euro: Danii, Łotwy, Litwy, Polski i Estonii.

finansowany z aktywów ulokowanych w długoterminowym funduszu świadczeń pracowniczych.

W 2009 r. EBC dokonał przeglądu pracowniczego programu emerytalnego pod kątem jego długofalowej trwałości finansowej. W rezultacie 31 maja 2009 r. istniejący program emerytalny został zamrożony, z zachowaniem związanych z nim praw nabytych pracowników.

1 czerwca 2009 r. wprowadzono nowy program emerytalny dla dotychczasowych i nowych pracowników. W programie tym wysokość składki obowiązkowej odprowadzanej przez EBC została podwyższona z 16,5% do 18% podstawy wynagrodzenia, a składki odprowadzanej przez pracowników z 4,5% do 6%. Podobnie jak w poprzednim, zamrożonym programie, w nowym programie pracownicy mogą odprowadzać dobrowolne dodatkowe składki w ramach filaru o zdefiniowanej składce, w celu uzyskania dodatkowych świadczeń⁴.

BILANS

Zobowiązania z tytułu programu określonych świadczeń ujmuje się w bilansie w wartości bieżącej zobowiązania z tytułu określonych świadczeń na dzień bilansowy pomniejszonej o wartość godziwą aktywów programu wykorzystanych na sfinansowanie tego zobowiązania, po skorygowaniu o nieujęte zyski i straty aktuarialne.

Wartość zobowiązania z tytułu określonych świadczeń jest obliczana co roku przez niezależnych aktuariuszów metodą prognozowanych uprawnień jednostkowych. Wartość bieżącą zobowiązania z tytułu określonych świadczeń określa się poprzez zdyskontowanie szacowanych przyszłych przepływów pieniężnych według stopy procentowej obligacji korporacyjnych wysokiej jakości, denominowanych w euro i o terminie wykupu zbliżonym do terminu wymagalności odnośnego zobowiązania emerytalnego.

Zyski i straty aktuarialne mogą powstać w wyniku korekt *post factum* (gdy faktyczne

wyniki różnią się od założonych wcześniej przez aktuariusza) lub wskutek zmian założeń aktuarialnych.

RACHUNEK ZYSKÓW I STRAT

Kwota netto obciążająca rachunek zysków i strat obejmuje:

- a) koszty bieżącego zatrudnienia dotyczące świadczeń naliczonych za rok obrotowy;
- b) odsetki (według stopy dyskontowej) od zobowiązania z tytułu określonych świadczeń;
- c) oczekiwany zwrot z aktywów programu;
- d) wszelkie zyski i straty aktuarialne ujęte w rachunku zysków i strat, z zastosowaniem metody 10-procentowego przedziału.

METODA 10-PROCENTOWEGO PRZEDZIAŁU

Nieujęte zyski i straty aktuarialne, których skumulowana wartość netto przekracza wyższą z następujących dwu wielkości: a) 10% wartości bieżącej zobowiązania z tytułu określonych świadczeń, b) 10% wartości godziwej aktywów programu, należy amortyzować przez okres równy oczekiwanej średniej liczbie lat do emerytury pracowników uczestniczących w programie.

EMERYTURY CZŁONKÓW ZARZĄDU I ZOBOWIĄZANIA Z TYTUŁU INNYCH ŚWIADCZEŃ PO OKRESIE ZATRUDNIENIA

W odniesieniu do emerytur członków Zarządu EBC i rent pracowniczych nie istnieje wydzielony fundusz. Oczekiwane koszty tych świadczeń nalicza się za okres sprawowania urzędu przez członka Zarządu lub okres zatrudnienia pracownika, wg metod księgowych podobnych do stosowanych w odniesieniu do programów emerytalnych o określonych świadczeniach.

⁴ Uczestnicy mogą w momencie przejścia na emeryturę wykonać wpłacone fakultatywnie środki do nabycia dodatkowego świadczenia emerytalnego. Od tego momentu świadczenie to będzie włączone do zobowiązania z tytułu określonych świadczeń.

Zyski i straty aktuarialne ujmuje się w sposób opisany powyżej.

Zobowiązania te podlegają co roku wycenie przez niezależnych aktuariuszów, tak aby zapewnić ujęcie w sprawozdaniu finansowym właściwej kwoty zobowiązania.

BANKNOTY W OBIEGU

Emisję banknotów euro prowadzi Eurosystem, czyli EBC i krajowe banki centralne strefy euro⁵. Łączna wartość banknotów euro w obiegu jest rozdzielana pomiędzy banki centralne Eurosystemu w ostatnim dniu roboczym każdego miesiąca zgodnie z kluczem alokacji banknotów⁶.

Udział EBC wynoszący 8% łącznej wartości banknotów euro w obiegu jest wykazywany w bilansie w pozycji pasywów „Banknoty w obiegu” i zabezpieczony na jego należnościach od krajowych banków centralnych. Należności te są oprocentowane⁷ i wykazywane w pozycji „Należności w ramach Eurosystemu” jako „Należności z tytułu alokacji banknotów euro w ramach Eurosystemu” (zob. punkt „Rozrachunki w ramach ESBC/Rozrachunki w ramach Eurosystemu” opisu przyjętych zasad rachunkowości). Przychody z tytułu odsetek od tych należności ujmuje się w pozycji „Wynik z tytułu odsetek”. Kwoty należne z tego tytułu krajowym bankom centralnym nalicza się w roku obrotowym, którego dotyczą, natomiast ich wypłata następuje drugiego dnia roboczego roku następnego⁸. Rozdysponowana zostaje pełna kwota, chyba że zysk netto EBC za dany rok okaże się niższy od jego dochodu z tytułu banknotów euro w obiegu, i z zastrzeżeniem ewentualnych decyzji Rady Prezesów dotyczących zwiększenia rezerw celowych na ryzyko kursowe, stopy procentowej, kredytowe i zmian ceny złota lub obciążenia wyniku z tytułu odsetek kosztami poniesionymi przez EBC z tytułu emisji i obsługi banknotów euro.

ZMIANY KLASYFIKACJI KSIĘGOWEJ

Przychody i koszty odsetkowe w walutach obcych z tytułu operacji zasilających w płynność w dolarach amerykańskich i frankach

szwajcarskich ujmowano wcześniej w pozycji „Przychody z tytułu odsetek od rezerwowych aktywów walutowych”. EBC zdecydował zmienić klasyfikację i przenieść je do pozycji „Pozostałe przychody z tytułu odsetek” i „Pozostałe koszty z tytułu odsetek”⁹, tak by w pozycji „Przychody z tytułu odsetek od rezerwowych aktywów walutowych” wykazywać jedynie przychody odsetkowe uzyskane z ramach zarządzania rezerwami walutowymi. Porównywalne kwoty za rok 2008 skorygowano następująco:

	Opublikowane w 2008 EUR	Korekta z tytułu zmiany klasyfikacji EUR	Kwota po przekształceniu EUR
Przychody z tytułu odsetek od rezerwowych aktywów walutowych	997 075 442	39 347 830	1 036 423 272
Przychody z tytułu odsetek związane z alokacją banknotów euro w ramach Eurosystemu	2 230 477 327	0	2 230 477 327
Pozostałe przychody z tytułu odsetek	8 430 894 437	1 526 086 690	9 956 981 127
<i>Przychody z tytułu odsetek</i>	<i>11 658 447 206</i>	<i>1 565 434 520</i>	<i>13 223 881 726</i>
Odsetki od należności KBC z tytułu przekazanych rezerw walutowych	(1 400 368 012)	0	(1 400 368 012)

- 5 Decyzja EBC/2001/15 z dnia 6 grudnia 2001 r. w sprawie emisji banknotów euro, Dz.U. L 337 z 20.12.2001, s. 52, z późniejszymi zmianami.
- 6 „Klucz alokacji banknotów” oznacza udziały procentowe wynikające z uwzględnienia udziału EBC w łącznej emisji banknotów euro i zastosowania klucza kapitałowego do udziałów poszczególnych krajowych banków centralnych w tej emisji.
- 7 Decyzja EBC/2001/16 z dnia 6 grudnia 2001 r. w sprawie podziału dochodów pieniężnych krajowych banków centralnych uczestniczących Państw Członkowskich od roku budżetowego 2002, Dz.U. L 337 z 20.12.2001, s. 55, z późniejszymi zmianami.
- 8 Decyzja EBC/2005/11 z dnia 17 listopada 2005 r. w sprawie podziału wśród krajowych banków centralnych uczestniczących Państw Członkowskich dochodu EBC z tytułu banknotów euro w obiegu, Dz.U. L 311 z 26.11.2005, s. 41.
- 9 Zmiany kwalifikacji są zgodne z zasadami rachunkowości EBC określonymi w decyzji EBC/2006/17, Dz.U. L 348 z 11.12.2006, s. 38, z późniejszymi zmianami.

	Opublikowane w 2008 EUR	Korekta z tytułu zmiany klasyfikacji EUR	Kwota po przekształceniu EUR
Pozostałe koszty z tytułu odsetek	(7 876 884 520)	(1 565 434 520)	(9 442 319 040)
<i>Koszty z tytułu odsetek</i>	<i>(9 277 252 532)</i>	<i>(1 565 434 520)</i>	<i>(10 842 687 052)</i>
Wynik z tytułu odsetek	2 381 194 674	0	2 381 194 674

POZOSTAŁE ZAGADNIENIA

Z uwagi na charakter działalności EBC jako banku centralnego jego Zarząd uważa, że publikacja rachunku przepływów pieniężnych nie dostarczyłaby odbiorcom sprawozdania finansowego żadnych istotnych dodatkowych informacji.

Zgodnie z art. 27 statutu ESBC Rada Unii Europejskiej, na podstawie rekomendacji Rady Prezesów, zatwierdziła wybór firmy PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft na niezależnego biegłego rewidenta EBC na okres pięciu lat, do końca roku obrotowego 2012.

NOTY OBJAŚNIAJĄCE DO BILANSU

I ZŁOTO I NALEŻNOŚCI W ZŁOCIE

Na dzień 31 grudnia 2009 r. EBC posiadał zasoby złota odpowiadającego międzynarodowym standardom czystości w wysokości 16 122 146 uncji¹⁰ (w 2008 r. 17 156 546 uncji). Spadek stanu był związany a) ze sprzedażą 1 141 248 uncji złota zgodnie z Umową banków centralnych w sprawie złota, która weszła w życie 27 września 2004 r. i której EBC jest sygnatariuszem, oraz b) z przekazaniem EBC przez bank centralny Słowacji 106 848 uncji czystego złota¹¹ po wprowadzeniu przez ten kraj wspólnej waluty, zgodnie z art. 30 ust. 1 statutu ESBC. Wynikający z tych transakcji spadek równowartości tej pozycji w euro został skompensowany z naddatkiem istotnym wzrostem ceny złota w 2009 r. (zob. punkt „Złoto oraz aktywa i pasywa w walutach obcych” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

2 NALEŻNOŚCI OD NIEREZYDENTÓW I REZYDENTÓW STREFY EURO W WALUTACH OBCYCH

NALEŻNOŚCI OD MFW

Pozycja ta obejmuje specjalne prawa ciągnięcia (SDR-y) w posiadaniu EBC na dzień 31 grudnia 2009 r. i wynika z dwustronnego porozumienia z Międzynarodowym Funduszem Walutowym (MFW) w sprawie sprzedaży i kupna SDR-ów. Na mocy tego porozumienia MFW jest upoważniony do organizowania w imieniu EBC sprzedaży i kupna SDR-ów za euro, w granicach przewidzianych limitów. Wartość SDR jest określona na podstawie koszyka walut jako ważona suma kursów czterech głównych walut (euro, jena japońskiego, funta szterlinga i dolara amerykańskiego). Dla potrzeb rachunkowości SDR-y są traktowane jak waluta obca (zob. punkt „Złoto oraz aktywa i pasywa w walutach obcych” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

RACHUNKI W BANKACH, INWESTYCJE W PAPIERY WARTOŚCIOWE, KREDYTY ZAGRANICZNE I INNE AKTYWA ZAGRANICZNE ORAZ NALEŻNOŚCI OD REZYDENTÓW STREFY EURO W WALUTACH OBCYCH

Te dwie pozycje obejmują środki na rachunkach w bankach i kredyty denominowane w walutach obcych oraz inwestycje w papiery wartościowe denominowane w dolarach amerykańskich i jenach japońskich.

Należności od nierezydentów strefy euro	2009 EUR	2008 EUR	Zmiana EUR
Rachunki bieżące	845 908 975	5 808 582 148	(4 962 673 173)
Depozyty rynku pieniężnego	636 977 905	573 557 686	63 420 219
Umowy reverse repo	0	379 961 453	(379 961 453)
Inwestycje w papiery wartościowe	33 626 640 241	34 501 999 345	(875 359 104)
Razem	35 109 527 121	41 264 100 632	(6 154 573 511)

Należności od rezydentów strefy euro	2009 EUR	2008 EUR	Zmiana EUR
Rachunki bieżące	677 846	619 534	58 312
Depozyty rynku pieniężnego	3 292 915 630	22 225 263 177	(18 932 347 547)
Razem	3 293 593 476	22 225 882 711	(18 932 289 235)

Spadek salda rachunków bieżących prowadzonych przez nierezydentów strefy euro wynikał głównie z następujących czynników:

- Na dzień 31 grudnia 2008 r. saldo rachunków bieżących obejmowało kwotę 3,9 mld euro z tytułu rozliczenia denominowanej w koronach duńskich otwartej części transakcji swapowej z bankiem centralnym Danii¹². Na dzień 31 grudnia 2009 r. żadna taka transakcja nie była otwarta.

¹⁰ Czyli 501,5 tony.

¹¹ Transferu tego, którego łączna wartość wyniosła w przeliczeniu 66,5 mln euro, dokonano na dzień 1 stycznia 2009 r.

¹² W 2008 r. bank centralny Danii zawarł z EBC wzajemną umowę walutową (linię swap). Na mocy tej umowy EBC przekazuje bankowi centralnemu Danii środki w euro w zamian za korony duńskie na okres obowiązywania transakcji. Uzyskane w ten sposób środki wykorzystuje się do poprawy sytuacji płynnościowej na krótkoterminowych rynkach euro.

- b) Salda we frankach szwajcarskich¹³ z tytułu umowy swapowej z bankiem centralnym Szwajcarii były niższe z powodu znacznie niższego salda operacji otwartych na dzień 31 grudnia 2009 r. (zob. nota 10 „Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro”).

Do spadku całkowitej wartości tych pozycji przyczyniły się także deprecjacja jena japońskiego i dolara amerykańskiego wobec euro oraz niższy poziom niezrealizowanych zysków z tytułu papierów wartościowych (zob. nota 15 „Różnice z wyceny”).

Na dzień 31 grudnia 2008 r. depozyty związane z operacjami prowadzonymi przez banki centralne Eurosystemu w celu dostarczenia instytucjom kredytowym płynności w dolarach amerykańskich zostały wykazane w depozytach rynku pieniężnego złożonych u rezydentów strefy euro. Na dzień 31 grudnia 2009 r. żaden taki depozyt nie pozostawał otwarty, przez co saldo tej pozycji istotnie spadło.

Ponadto w związku z wprowadzeniem przez Słowację z dniem 1 stycznia 2009 r. wspólnej waluty bank centralny tego kraju przekazał EBC rezerwowe aktywa walutowe denominowane w dolarach amerykańskich o wartości 376,6 mln euro, zgodnie z art. 30 ust. 1 statutu ESBC.

Na dzień 31 grudnia 2009 r. zasoby netto walut obcych¹⁴ w posiadaniu EBC, obejmujące dolary amerykańskie i jeny japońskie, przedstawiały się następująco:

	W mln jednostek waluty
USD	43 123
JPY	1 093 848

3 NALEŻNOŚCI OD NIEREZYDENTÓW STREFY EURO W EURO

Na dzień 31 grudnia 2008 r. pozycja ta obejmowała przede wszystkim należność od banku centralnego Węgier w kwocie 460,0 mln euro z tytułu umowy z EBC w sprawie transakcji z przyrzeczeniem odkupu. Na podstawie tej

umowy bank centralny Węgier uzyskał limit kredytowy w wysokości 5 mld euro na potrzeby krajowych operacji dostarczania płynności w euro. Na dzień 31 grudnia 2009 r. nie wykazano żadnych należności z tego tytułu.

4 POZOSTAŁE NALEŻNOŚCI OD INSTYTUCJI KREDYTOWYCH STREFY EURO W EURO

Na dzień 31 grudnia 2009 r. należności te obejmowały jeden rachunek bieżący prowadzony przez rezydenta strefy euro.

5 PAPIERY WARTOŚCIOWE REZYDENTÓW STREFY EURO W EURO

Na dzień 31 grudnia 2009 r. pozycja ta obejmowała papiery wartościowe nabyte przez EBC w ramach programu skupu obligacji zabezpieczonych, ogłoszonego przez Radę Prezesów 4 czerwca 2009 r. W ramach tego programu EBC i krajowe banki centralne rozpoczęły na potrzeby polityki pieniężnej skup denominowanych w euro obligacji zabezpieczonych wyemitowanych w strefie euro. Skup ma zostać w pełni wdrożony do końca czerwca 2010 r.

Rada Prezesów podjęła decyzję o zaklasyfikowaniu obligacji zabezpieczonych jako papierów wartościowych utrzymywanych do zapadalności (zob. punkt „Papiery wartościowe” opisu przyjętych zasad rachunkowości). Na dzień 31 grudnia

¹³ Salda we frankach szwajcarskich wynikają z zastosowanych przez EBC w przetargach na swapy EUR/CHF środków kontroli ryzyka w postaci 5-procentowego depozytu początkowego przy operacjach tygodniowych.

¹⁴ Aktywa minus pasywa denominowane w odnośnych walutach obcych, podlegające aktualizacji wyceny z tytułu różnic kursowych. Wykazuje się je w pozycjach „Należności od nierezydentów strefy euro w walutach obcych”, „Należności od rezydentów strefy euro w walutach obcych”, „Czynne rozliczenia międzyokresowe”, „Zobowiązania wobec rezydentów strefy euro w walutach obcych”, „Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w walutach obcych”, „Różnice z przeszacowania instrumentów pozabilansowych” (po stronie pasywów) oraz „Bierne rozliczenia międzyokresowe i przychody przyszłych okresów”, z uwzględnieniem walutowych transakcji forward i swapów walutowych wykazywanych pozabilansowo. Nie uwzględnia się tu zysków z przeszacowania cen papierów wartościowych denominowanych w walutach obcych.

2009 r. nie było obiektywnych dowodów wskazujących na utratę wartości tych aktywów.

6 NALEŻNOŚCI W RAMACH EUROSISTEMU

NALEŻNOŚCI Z TYTUŁU ALOKACJI BANKNOTÓW EURO W RAMACH EUROSISTEMU

Na pozycję tę składają się należności EBC od krajowych banków centralnych strefy euro z tytułu alokacji banknotów euro w ramach Eurosystemu (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

POZOSTAŁE NALEŻNOŚCI W RAMACH EUROSISTEMU (NETTO)

W 2009 r. pozycja ta obejmowała głównie salda rozrachunków krajowych banków centralnych strefy euro z EBC w systemie TARGET2 (zob. punkt „Rozrachunki w ramach ESBC/Rozrachunki w ramach Eurosystemu” opisu przyjętych zasad rachunkowości). Spadek stanu tej pozycji wynika głównie z obniżenia nierozliczonego salda transakcji swap z pozycją skorelowaną (*back-to-back*) zawartych z krajowymi bankami centralnymi w związku z operacjami zasilającymi w płynność w dolarach amerykańskich (zob. nota 10 „Zobowiązania wobec nierezidentów strefy euro w euro”).

Pozycja ta obejmuje także kwoty należne krajowym bankom centralnym strefy euro z tytułu śródrocznego podziału dochodu EBC z tytułu banknotów (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

	2009 EUR	2008 EUR
Należności od KBC strefy euro dotyczące systemu TARGET2	317 085 135 903	420 833 781 929
Zobowiązania wobec KBC strefy euro dotyczące systemu TARGET2	(309 938 011 037)	(185 532 591 178)
Zobowiązania wobec KBC strefy euro dotyczące śródrocznego podziału dochodu EBC z tytułu banknotów	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Pozostałe należności w ramach Eurosystemu (netto)	6 359 967 425	234 095 515 333

7 POZOSTAŁE AKTYWA

ŚRODKI TRWAŁE

Na dzień 31 grudnia 2009 r. pozycja ta obejmowała następujące kategorie aktywów:

	2009 EUR	2008 EUR	Zmiana EUR
Cena nabycia lub koszt wytworzenia			
Grunty i budynki	168 811 800	159 972 149	8 839 651
Sprzęt i oprogramowanie komputerowe	182 723 860	174 191 055	8 532 805
Sprzęt, wyposażenie, maszyny i urządzenia oraz środki transportu	29 786 515	28 862 720	923 795
Środki trwałe w budowie	105 158 742	83 407 619	21 751 123
Pozostałe środki trwałe	3 668 526	3 577 485	91 041
Cena nabycia lub koszt wytworzenia razem	490 149 443	450 011 028	40 138 415
Umorzenie			
Grunty i budynki	(70 731 976)	(59 885 983)	(10 845 993)
Sprzęt i oprogramowanie komputerowe	(169 735 407)	(160 665 542)	(9 069 865)
Sprzęt, wyposażenie, maszyny i urządzenia oraz środki transportu	(27 593 378)	(26 618 732)	(974 646)
Pozostałe środki trwałe	(201 762)	(150 427)	(51 335)
Umorzenie razem	(268 262 523)	(247 320 684)	(20 941 839)
Wartość księgowa netto	221 886 920	202 690 344	19 196 576

Na wzrost w kategorii „Grunty i budynki” złożyła się głównie ostatnia płatność z tytułu nabycia gruntu pod nową siedzibę EBC.

Wzrost w kategorii „Środki trwałe w budowie” wiąże się głównie z budową nowej siedziby. Przeksięgowania z tej kategorii do właściwych pozycji dotyczących środków trwałych nastąpią po przekazaniu aktywów do eksploatacji.

INNE AKTYWA FINANSOWE

Pozycja ta obejmuje zainwestowane fundusze własne EBC będące równowartością kapitału i funduszu rezerwowego EBC (zob. nota 13 „Pozostałe pasywa”) oraz inne aktywa finansowe, w tym 3211 udziałów w Banku Rozrachunków Międzynarodowych (BIS), których koszt nabycia wyniósł 41,8 mln euro.

Do najważniejszych składników tej pozycji należą:

	2009 EUR	2008 EUR	Zmiana EUR
Rachunki bieżące w euro	8 748 115	4 936 630	3 811 485
Depozyty rynku pieniężnego w euro	0	150 000 000	(150 000 000)
Papiery wartościowe denominowane w euro	11 295 095 956	9 675 505 128	1 619 590 828
Umowy <i>reverse repo</i> w euro	470 622 051	479 293 075	(8 671 024)
Inne aktywa finansowe	41 985 562	42 124 863	(139 301)
Razem	11 816 451 684	10 351 859 696	1 464 591 988

Wzrost netto tej pozycji wynikał głównie z włączenia do portfela funduszy własnych równowartości kwot przekazanych w 2008 r. na rezerwę celową EBC na ryzyko kursowe, ryzyko stóp procentowych i ryzyko zmian ceny złota oraz dochodu uzyskanego z portfela funduszy własnych w 2009 r.

RÓŻNICE Z PRZESZACOWANIA INSTRUMENTÓW POZABILANSOWYCH

Na pozycję tę składają się głównie zmiany wartości otwartych na dzień 31 grudnia 2009 r. walutowych transakcji *swap* i *forward* (zob. nota 21 „Walutowe transakcje *swap* i *forward*”). Zmiany wartości wynikają z przeliczenia tych transakcji na euro według kursów obowiązujących na dzień bilansowy, w porównaniu z wartościami w euro wynikającymi z ich przeliczenia po średnim koszcie danej waluty na ten dzień (zob. punkt „Złoto oraz aktywa i pasywa w walutach obcych” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

W pozycji tej zawarte są również zyski z wyceny nierozliczonych *swap*ów procentowych (zob. nota 20 „*Swapy* procentowe”).

CZYNNE ROZLICZENIA MIĘDZYOKRESOWE

W 2009 r. pozycja ta obejmowała należne od krajowych banków centralnych strefy euro narosłe odsetki od sald w systemie TARGET2 za ostatni miesiąc 2009 r. w kwocie 261,6 mln euro (w 2008 r. 648,9 mln euro) oraz narosłe odsetki od należności EBC związanych z alokacją banknotów euro w ramach Eurosystemu za ostatni kwartał (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości), wynoszące 157,8 mln euro (w 2008 r. 500,4 mln euro).

Ujęto tu również narosłe odsetki od papierów wartościowych (por. nota 2 „Należności od nie-rezydentów i rezydentów strefy euro w walutach obcych”, nota 5 „Papiery wartościowe rezydentów strefy euro w euro” i nota 7 „Pozostałe aktywa”) oraz inne aktywa finansowe.

POZYCJE RÓŻNE

Pozycja ta obejmuje przede wszystkim ujęte memoriałowo śródroczny podział dochodu EBC z tytułu banknotów (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości oraz nota 6 „Należności w ramach Eurosystemu”).

Obejmuje także dodatnie salda związane z otwartymi na dzień 31 grudnia 2009 r. walutowymi transakcjami *swap* i *forward* (zob. nota 21 „Walutowe transakcje *swap* i *forward*”). Salda te wynikają z różnicy w wartości tych transakcji w przeliczeniu na euro po średnim koszcie danej waluty na dzień bilansowy i przy początkowym ujęciu (zob. punkt „Instrumenty pozabilansowe” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

Pozycja ta obejmuje także należność od niemieckiego federalnego ministerstwa finansów z tytułu podlegającego refundacji podatku VAT i innych zapłaconych podatków pośrednich. Podatki te podlegają refundacji zgodnie z art. 3 protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej, którego postanowienia obowiązują EBC na mocy art. 39 statutu ESBC.

8 BANKNOTY W OBIEGU

Pozycja ta obejmuje udział EBC (8%) w łącznej wartości banknotów euro w obiegu (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

9 ZOBOWIĄZANIA WOBEC INNYCH REZYDENTÓW STREFY EURO W EURO

Pozycja ta obejmuje depozyty złożone przez członków stowarzyszenia Euro Banking Association (EBA), stanowiące zabezpieczenie EBC w odniesieniu do płatności EBA rozliczanych w systemie TARGET2.

10 ZOBOWIĄZANIA WOBEC NIEREZYDENTÓW STREFY EURO W EURO

Na dzień 31 grudnia 2009 r. pozycja ta obejmowała głównie zobowiązanie wobec Systemu Rezerwy Federalnej w wysokości 4,5 mld euro (w 2008 r. 219,7 mld euro) z tytułu programu krótkoterminowych pożyczek międzybankowych przyznawanych w trybie przetargu (Term Auction Facility). W ramach tego programu System Rezerwy Federalnej dostarczał EBC dolary amerykańskie na podstawie tymczasowej wzajemnej umowy walutowej (linii swap), w celu zapewnienia kontrahentom Eurosystemu krótkoterminowych pożyczek w dolarach amerykańskich. Jednocześnie EBC zawarł transakcje swap z pozycją skorelowaną (*back-to-back*) z krajowymi bankami centralnymi strefy euro, które wykorzystały uzyskane w ten sposób środki do przeprowadzenia operacji (transakcji odwracalnych i swapów) zapewniających kontrahentom Eurosystemu płynność w dolarach amerykańskich. Wskutek zawarcia transakcji swap *back-to-back* między EBC a krajowymi bankami centralnymi powstały między nimi rozrachunki w ramach Eurosystemu, wykazywane w pozycji „Pozostałe należności w ramach Eurosystemu (netto)”.

W tej pozycji wykazano także zobowiązanie w kwocie 1,8 mld euro (w 2008 r. 18,4 mld euro) wobec banku centralnego Szwajcarii, który w ramach linii swap przekazał franki szwajcar-

skie w celu zapewnienia kontrahentom Eurosystemu krótkoterminowych pożyczek w tej walucie. Jednocześnie EBC zawarł transakcje swap z bankami centralnymi krajów strefy euro, które wykorzystały udostępnione w ten sposób środki do przeprowadzenia z kontrahentami Eurosystemu operacji zapewniających płynność (w formie swapów) w zamian za gotówkę euro. Wskutek zawarcia transakcji swap między EBC a krajowymi bankami centralnymi powstały rozrachunki w ramach Eurosystemu, wykazywane w pozycji „Pozostałe należności w ramach Eurosystemu (netto)”. W 2008 r. w pozycji tej wykazano także zobowiązanie w kwocie 15,4 mld euro wobec banku centralnego Szwajcarii z tytułu ulokowania w EBC środków w euro uzyskanych przez szwajcarski bank centralny w operacjach z innymi kontrahentami. Na dzień 31 grudnia 2009 r. żadne zobowiązanie z tego tytułu nie pozostało nierozliczone.

Spadek wartości powyższych zobowiązań w 2009 r. wynikał z niższego zapotrzebowania kontrahentów Eurosystemu na płynność w dolarach amerykańskich i frankach szwajcarskich.

Pozycja ta obejmuje ponadto salda prowadzonych przez EBC rachunków krajowych banków centralnych spoza strefy euro, wynikające z transakcji przetwarzanych w systemie TARGET2 (zob. punkt „Rozrachunki w ramach ESBC/Rozrachunki w ramach Eurosystemu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

11 ZOBOWIĄZANIA WOBEC REZYDENTÓW I NIEREZYDENTÓW STREFY EURO W WALUTACH OBCYCH

Te dwie pozycje obejmują głównie umowy z przyrzeczeniem odkupu zawarte z rezydentami i nierezydentami strefy euro w związku z zarządzaniem rezerwami walutowymi EBC.

12 ZOBOWIĄZANIA W RAMACH EUROSYSTEMU

Pozycja ta obejmuje zobowiązania wobec krajowych banków centralnych strefy euro z tytułu rezerwowych aktywów walutowych przekazanych do EBC w momencie przystąpienia do

Eurosystemu. Zobowiązania te są oprocentowane według ostatniej dostępnej krańcowej stopy procentowej podstawowych operacji refinansujących Eurosystemu, skorygowanej w taki sposób, by uwzględnić zerową rentowność złota wchodzącego w skład rezerw (zob. nota 24 „Wynik z tytułu odsetek”).

W związku z aktualizacją klucza subskrypcji kapitału EBC (zob. nota 16 „Kapitał i fundusz rezerwowy”) oraz przekazaniem przez bank centralny Słowacji rezerwowych aktywów walutowych po wprowadzeniu przez ten kraj wspólnej waluty, łączna kwota zobowiązania została decyzją Rady Prezesów, na mocy art. 30 statutu ESBC, podniesiona do 40 204 457 215 euro.

	Od 1.01.2009 EUR	31.12.2008 ¹⁾ EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 397 303 847	1 423 341 996
Deutsche Bundesbank	10 909 120 274	11 821 492 402
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	639 835 662	511 833 966
Bank of Greece	1 131 910 591	1 046 595 329
Banco de España	4 783 645 755	4 349 177 351
Banque de France	8 192 338 995	8 288 138 644
Banca d'Italia	7 198 856 881	7 217 924 641
Central Bank of Cyprus	78 863 331	71 950 549
Banque centrale du Luxembourg	100 638 597	90 730 275
Central Bank of Malta	36 407 323	35 831 258
De Nederlandsche Bank	2 297 463 391	2 243 025 226
Oesterreichische Nationalbank	1 118 545 877	1 161 289 918
Banco de Portugal	1 008 344 597	987 203 002
Banka Slovenije	189 410 251	183 995 238
Národná banka Slovenska	399 443 638	-
Suomen Pankki	722 328 205	717 086 011
Razem	40 204 457 215	40 149 615 805

1) Kwoty przedstawiono w zaokrągleniu do pełnego euro. Ze względu na zaokrąglenia pozycje mogą nie sumować się do kwoty „Razem”.

Ustalono, że należność słowackiego banku centralnego wyniesie 399.443.638 euro, tak aby relacja tej należności do sumy należności pozostałych

krajowych banków centralnych, które wprowadziły euro, była równa relacji procentowanego udziału słowackiego banku centralnego w kluczu kapitałowym EBC do sumy udziałów procentowych w tym kluczu pozostałych krajowych banków centralnych strefy euro. Różnica między kwotą należności a wartością przekazanych aktywów (zob. nota 1 „Złoto i należności w zlocie” oraz nota 2 „Należności od nierezydentów i rezydentów strefy euro w walutach obcych”) została zaliczona na poczet wymaganego na mocy art. 49 ust. 2 statutu ESBC wkładu banku centralnego Słowacji do funduszu rezerwowego i równoważnych mu rezerw celowych EBC na dzień 31 grudnia 2008 r. (zob. nota 14 „Rezerwy celowe” i nota 15 „Różnice z wyceny”).

13 POZOSTAŁE PASYWA

RÓŻNICE Z PRZESZACOWANIA INSTRUMENTÓW POZABILANSOWYCH

Na pozycję tę składają się głównie zmiany wartości otwartych na dzień 31 grudnia 2009 r. walutowych transakcji swap i *forward* (zob. nota 21 „Walutowe transakcje swap i *forward*”). Zmiany wartości wynikają z różnicy w wartości tych transakcji w przeliczeniu na euro po kursie na dzień bilansowy i po średnim koszcie danej waluty na ten dzień (zob. punkt „Złoto oraz aktywa i pasywa w walutach obcych” opisu przyjętych zasad rachunkowości oraz nota 7 „Pozostałe aktywa”).

Pozycja ta uwzględnia także straty z wyceny swapów procentowych.

BIERNE ROZLICZENIA MIĘDZYOKRESOWE I PRZYCHODY PRZYSZŁYCH OKRESÓW

Pozycja ta obejmuje głównie odsetki w kwocie 443,0 mln euro (w 2008 r. 1400,4 mln euro) należne krajowym bankom centralnym z tytułu przekazanych rezerw walutowych (zob. nota 12 „Zobowiązania w ramach Eurosystemu”). Ujęto tu również rozliczenia międzyokresowe z tytułu należności krajowych banków centralnych dotyczących systemu TARGET2, w kwocie 259,7 mln euro (w 2008 r. 570,8 mln euro), z tytułu instrumentów finansowych i inne.

W pozycji ten wykazano także kwotę 15,3 mln euro przekazaną EBC przez władze Frankfurtu na konserwację zabytkowego budynku Grossmarkthalle w związku z budową nowej siedziby EBC. Kwota ta zostanie odliczona od kosztu budynku po oddaniu go do użytkowania (zob. nota 7 „Pozostałe aktywa”).

POZYCJE RÓŻNE

Na pozycję tę składają się ujemne salda związane z nierozliczonymi na dzień 31 grudnia 2009 r. walutowymi transakcjami swap i *forward* (zob. nota 21 „Walutowe transakcje swap i *forward*”). Salda te wynikają z różnicy w wartości tych transakcji w przeliczeniu na euro po średnim koszcie danej waluty na dzień bilansowy i przy początkowym ujęciu (zob. punkt „Instrumenty pozabilansowe” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

Pozycja ta obejmuje również otwarte transakcje *repo* w kwocie 146,6 mln euro (w 2008 r. 337,6 mln euro) zawarte w ramach zarządzania funduszami własnymi EBC (zob. nota 7 „Pozostałe aktywa”) oraz zobowiązanie netto EBC z tytułu świadczeń emerytalnych, opisane poniżej.

PROGRAM EMERYTALNY EBC I INNE ŚWIADCZENIA PO OKRESIE ZATRUDNIENIA

Kwoty ujęte w bilansie z tytułu zobowiązań emerytalnych EBC (zob. punkt „Program emerytalny EBC i inne świadczenia po okresie zatrudnienia” opisu przyjętych zasad rachunkowości) są następujące:

	2009 mln EUR	2008 mln EUR
Wartość bieżąca zobowiązań	443,9	317,0
Wartość godziwa aktywów programu	(333,2)	(226,7)
Nieujęte zyski/(straty) aktuarialne	(24,0)	7,6
Zobowiązanie ujęte w bilansie	86,7	97,9

Wartość bieżąca zobowiązań obejmuje zobowiązania w wysokości 44,9 mln euro (w 2008 r. 42,3 mln euro) z tytułu emerytur członków

Zarządu i rent pracowniczych, dla których nie istnieje wydzielony fundusz.

W rachunku zysków i strat za lata 2009 i 2008 w pozycjach „Koszty bieżącego zatrudnienia”, „Odsetki od zobowiązania”, „Oczekiwany zwrot z aktywów programu” i „(Zyski)/straty aktuarialne netto ujęte w roku obrotowym” wykazano następujące kwoty:

	2009 mln EUR	2008 mln EUR
Koszty bieżącego zatrudnienia	24,7	24,7
Odsetki od zobowiązania	14,2	10,7
Oczekiwany zwrot z aktywów programu	(9,9)	(10,0)
(Zyski)/straty aktuarialne netto ujęte w roku obrotowym	(0,3)	(1,1)
Razem w pozycji „Koszty osobowe”	28,7	24,3

Zgodnie z zastosowaną metodą 10-procentowego przedziału (zob. punkt „Program emerytalny EBC i inne świadczenia po okresie zatrudnienia” opisu przyjętych zasad rachunkowości) nieujęte zyski i straty aktuarialne, których skumulowana wartość netto przekracza wyższą z następujących dwu wielkości: a) 10% wartości bieżącej zobowiązania z tytułu określonych świadczeń, b) 10% wartości godziwej aktywów programu, amortyzuje się przez okres równy oczekiwanej średniej liczbie lat do emerytury pracowników uczestniczących w programie.

Zmiany wartości bieżącej zobowiązania z tytułu określonych świadczeń są następujące:

	2009 mln EUR	2008 mln EUR
Saldo otwarcia zobowiązania z tytułu określonych świadczeń	317,0	285,8
Koszty zatrudnienia	24,7	24,7
Koszty odsetek	14,2	10,7
Składki opłacone przez uczestników programu	21,5	17,9
Pozostałe zmiany netto kwoty zobowiązania wynikające ze składek uczestników	(26,6)	(12,3)
Świadczenia wypłacone	(3,9)	(3,8)
Zyski/(straty) aktuarialne	97,0	(6,0)
Saldo zamknięcia zobowiązania z tytułu określonych świadczeń	443,9	317,0

Zmiany wartości godziwej aktywów programu:

	2009 mln EUR	2008 mln EUR
Saldo otwarcia wartości godziwej aktywów programu	226,7	229,8
Oczekiwany zwrot	9,9	10,0
Zyski/(straty) aktuarialne	65,7	(32,7)
Składki opłacone przez pracodawcę	39,7	17,5
Składki opłacone przez uczestników programu	21,3	17,8
Świadczenia wypłacone	(3,5)	(3,4)
Pozostałe zmiany netto wartości aktywów wynikające ze składek uczestników	(26,6)	(12,3)
Saldo zamknięcia wartości godziwej aktywów programu	333,2	226,7

W 2009 r. straty aktuarialne związane ze zobowiązaniem z tytułu określonych świadczeń wyniosły 97,0 mln euro. Na kwotę tę złożyły się skutki a) obniżenia stopy dyskonta z 5,75% do 5,50%, które spowodowało wzrost wartości zobowiązania; b) wyższego od przewidywanego wzrostu wartości gwarantowanych świadczeń oraz c) bezpośredniego uwzględnienia zobowiązania powstałego w związku ze świadczeniami na rzecz osób pozostających na utrzymaniu ubezpieczonego. Przed rokiem 2009 wartość zobowiązania (netto) z tytułu świadczeń na rzecz osób pozostających na utrzymaniu ubezpieczonego uważano za nieistotną i dlatego bezpośrednio jej nie uwzględniano. Jednak w związku ze wzrostem wartości tego zobowiązania postanowiono formalnie uwzględnić je w obliczeniu zobowiązania z tytułu określonych świadczeń. Bezpośrednie uwzględnienie w wycenie aktuarialnej odpowiednich aktywów spowodowało powstanie zysku aktuarialnego na aktywach programu w kwocie 42,1 mln euro (całkowity zysk aktuarialny w 2009 r. wyniósł 65,7 mln euro).

W wyniku zastosowania 31 grudnia 2008 r. rocznej gwarancji kapitałowej, a także mając na uwadze stratę w kapitale na rachunkach świadczeń podstawowych uczestników programu, Rada Prezesów – na podstawie opinii aktuarialisty i zgodnie z przepisami programu emerytal-

nego EBC – zdecydowała w 2009 r. o przekazaniu dodatkowej kwoty około 19,9 mln euro, z ogólnych aktywów EBC. Wpłata ta spowodowała, że składki przekazane przez EBC w 2009 r. były wyższe niż w 2008 r.

Przy sporządzaniu wyceny, o której mowa w niniejszej notcie, aktuariusz przyjęli zatwierdzone przez Zarząd założenia dotyczące rachunkowości i ujawniania informacji. Przy obliczaniu zobowiązań z tytułu programu emerytalnego przyjęto następujące podstawowe założenia:

	2009 %	2008 %
Stopa dyskonta	5,50	5,75
Oczekiwany zwrot z aktywów programu	6,50	6,50
Przyszły wzrost wynagrodzeń ¹⁾	2,00	2,00
Przyszły wzrost emerytur	2,00	2,00

1) Uwzględnia się ponadto spodziewane jednostkowe podwyżki wynagrodzeń wynoszące między 0% a 2,25% rocznie, zależnie od wieku uczestnika programu.

14 REZERWY CELOWE

W pozycji tej wykazano rezerwę celową na ryzyko kursowe, stopy procentowej, kredytowe i zmian ceny złota oraz inne rezerwy. Te ostatnie obejmują rezerwę celową na zobowiązanie umowne EBC dotyczące przywrócenia zajmowanych obiektów do pierwotnego stanu po przeprowadce do docelowej siedziby.

Rada Prezesów, biorąc pod uwagę wysoki stopień narażenia EBC na ryzyko kursowe, stopy procentowej i zmian ceny złota oraz poziom różnic z wyceny, uznała za zasadne utworzenie z dniem 31 grudnia 2005 r. rezerwy celowej na wymienione rodzaje ryzyka. W 2009 r., po uruchomieniu programu skupu obligacji zabezpieczonych (zob. nota 5 „Papiery wartościowe rezydentów strefy euro w euro”), Rada Prezesów zdecydowała o objęciu rezerwą celową również ryzyka kredytowego. Rezerwa służy do pokrycia, w zakresie wyznaczonym przez Radę Prezesów, przyszłych zrealizowanych i niezrealizowanych strat, w szczególności strat

z tytułu przeszacowania nieujętych w różnicach z wyceny. Poziom i zasadność dalszego utrzymywania tej rezerwy podlega corocznej weryfikacji na podstawie dokonywanej przez EBC oceny stopnia narażenia na wymienione rodzaje ryzyka. W ocenie tej uwzględnia się wiele czynników, w tym zasób aktywów obciążonych ryzykiem, stopień urzeczywistnienia ryzyka w bieżącym roku finansowym, przewidywane wyniki na nadchodzący rok oraz ocenę ryzyka uwzględniającą wyliczoną wartość zagrożoną (VaR) dla aktywów obciążonych ryzykiem, która jest stosowana konsekwentnie w kolejnych okresach¹⁵. Wysokość rezerwy celowej wraz z kwotą ogólnego funduszu rezerwowego nie może przekroczyć wartości kapitału EBC opłaconego przez krajowe banki centralne strefy euro.

Na dzień 31 grudnia 2008 r. wysokość rezerwy na powyższe rodzaje ryzyka wynosiła 4 014 961 580 euro. Zgodnie z art. 49 ust. 2 statutu ESBC bank centralny Słowacji 1 stycznia 2009 r. przekazał na poczet rezerwy celowej kwotę 40 290 173 euro. Mając na uwadze a) aktualizację udziałów procentowych krajowych banków centralnych w kluczu kapitałowym (zob. nota 16 „Kapitał i fundusz rezerwowy”) oraz b) wpłatę słowackiego banku centralnego, a także na podstawie własnej oceny, Rada Prezesów podjęła decyzję, by z dniem 31 grudnia 2009 r. uwolnić z rezerwy kwotę 34 806 031 euro, tak aby wartość rezerwy nie przekroczyła dozwolonego pułapu.

Per saldo wartość rezerwy wzrosła do 4 020 445 722 euro, co odpowiada wysokości kapitału EBC opłaconego przez krajowe banki centralne strefy euro na dzień 31 grudnia 2009 r.

15 RÓŻNICE Z WYCENY

Pozycja ta obejmuje salda aktualizacji wyceny wynikające z niezrealizowanych zysków na aktywach i zobowiązaniach. Zgodnie z art. 49 ust. 2 statutu ESBC bank centralny Słowacji 1 stycznia 2009 r. przekazał na poczet tej pozycji kwotę 113,9 mln euro.

	2009 EUR	2008 EUR	Zmiana EUR
Złoto	8 418 303 639	6 449 713 267	1 968 590 372
Waluty obce	2 070 299 334	3 616 514 710	(1 546 215 376)
Papiery wartościowe i inne instrumenty	426 648 985	1 286 373 348	(859 724 363)
Razem	10 915 251 958	11 352 601 325	(437 349 367)

Dla celów wyceny na koniec roku przyjęto następujące kursy walut:

Kurs	2009	2008
USD/EUR	1,4406	1,3917
JPY/EUR	133,16	126,14
EUR/XDR	1,0886	1,1048
CHF/EUR	1,4836	1,4850
DKK/EUR	nie dotyczy	7,4506
EUR/uncja czystego złota	766,347	621,542

16 KAPITAŁ I FUNDUSZ REZERWOWY

A) ZMIANY KLUCZA KAPITAŁOWEGO EBC

Na mocy art. 29 statutu ESBC procent przypisany w kluczu kapitałowym EBC bankom centralnym państw członkowskich odpowiada udziałowi poszczególnych państw w całkowitej liczbie ludności i w produkcie krajowym brutto UE (w równych proporcjach) wg danych przekazanych EBC przez Komisję Europejską. Klucz aktualizuje się co pięć lat¹⁶. Druga aktualizacja od powstania EBC nastąpiła 1 stycznia 2009 r. Zgodnie z decyzją Rady nr 2003/517/WE z 15 lipca 2003 r. w sprawie danych statystycznych, które mają być wykorzystywane do dostosowania klucza subskrypcji kapitału Europejskiego Banku Centralnego¹⁷, z dniem 1 stycznia 2009 r. udziały procentowe poszczególnych krajowych banków centralnych w kluczu kapitałowym skorygowano jak następuje:

¹⁵ Por. część 2 Raportu Rocznoego.

¹⁶ Oraz każdorazowo po rozszerzeniu Unii Europejskiej o nowe państwo członkowskie.

¹⁷ Dz.U. L 181 z 19.7.2003, s. 43.

	Klucz kapitałowy od 1.01.2009 %	Klucz kapitałowy na 31.12.2008 %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4256	2,4708
Deutsche Bundesbank	18,9373	20,5211
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	1,1107	0,8885
Bank of Greece	1,9649	1,8168
Banco de España	8,3040	7,5498
Banque de France	14,2212	14,3875
Banca d'Italia	12,4966	12,5297
Central Bank of Cyprus	0,1369	0,1249
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	0,1575
Central Bank of Malta	0,0632	0,0622
De Nederlandsche Bank	3,9882	3,8937
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	2,0159
Banco de Portugal	1,7504	1,7137
Banka Slovenije	0,3288	0,3194
Národná banka Slovenska	0,6934	-
Suomen Pankki	1,2539	1,2448
Razem KBC strefy euro	69,7915	69,6963
Българска народна банка (Bulgarian National Bank)	0,8686	0,8833
Česká národní banka	1,4472	1,3880
Danmarks Nationalbank	1,4835	1,5138
Eesti Pank	0,1790	0,1703
Latvijas Banka	0,2837	0,2813
Lietuvos bankas	0,4256	0,4178
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	1,3141
Narodowy Bank Polski	4,8954	4,8748
Banca Națională a României	2,4645	2,5188
Národná banka Slovenska	-	0,6765
Sveriges Riksbank	2,2582	2,3313
Bank of England	14,5172	13,9337
Razem KBC spoza strefy euro	30,2085	30,3037
Razem	100,0000	100,0000

Aktualizacja udziałów procentowych krajowych banków centralnych w kluczu kapitałowym w związku z wejściem Słowacji do strefy euro spowodowała wzrost opłaconego kapitału EBC o 5 100 251 euro, zgodnie z poniższą tabelą¹⁹.

B) KAPITAŁ EBC

Na mocy decyzji Rady 2008/608/WE z dnia 8 lipca 2008 r., podjętej zgodnie z art. 122 ust. 2 traktatu, 1 stycznia 2009 r. Słowacja wprowadziła wspólną walutę. Zgodnie z art. 49 ust. 1 statutu ESBC i aktami prawnymi przyjętymi przez Radę Prezesów 31 grudnia 2008 r.¹⁸, bank centralny Słowacji przekazał 1 stycznia 2009 r. pozostałą część swojego wkładu kapitałowego w wysokości 37 216 407 euro.

18 Decyzja EBC/2008/33 z dnia 31 grudnia 2007 r. w sprawie dokonania przez Narodną banku Slovenska wpłat na poczet kapitału, przekazania aktywów rezerwy walutowej oraz wniesienia wkładów na poczet rezerw i odpisów Europejskiego Banku Centralnego, Dz.U. L 21 z 24.1.2009, s. 83; porozumienie z dnia 31 grudnia 2008 r. zawarte pomiędzy Narodną banku Slovenska a Europejskim Bankiem Centralnym w sprawie wiarygodności przyznawanej na rzecz Narodną banku Slovenska przez Europejski Bank Centralny zgodnie z art. 30 ust. 3 Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, Dz.U. C 18 z 24.1.2009, s. 3.

19 Kwoty przedstawiono w zaokrągleniu do pełnego euro. Ze względu na zaokrąglenia sumy cząstkowe mogą nie sumować się do kwoty „Razem”.

	Kapitał objęty od 1.01.2009 EUR	Kapitał opłacony od 1.01.2009 EUR	Kapitał objęty na 31.12.2008 EUR	Kapitał opłacony na 31.12.2008 EUR
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	139 730 385	139 730 385	142 334 200	142 334 200
Deutsche Bundesbank	1 090 912 027	1 090 912 027	1 182 149 240	1 182 149 240
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	63 983 566	63 983 566	51 183 397	51 183 397
Bank of Greece	113 191 059	113 191 059	104 659 533	104 659 533
Banco de España	478 364 576	478 364 576	434 917 735	434 917 735
Banque de France	819 233 899	819 233 899	828 813 864	828 813 864
Banca d'Italia	719 885 688	719 885 688	721 792 464	721 792 464
Central Bank of Cyprus	7 886 333	7 886 333	7 195 055	7 195 055
Banque centrale du Luxembourg	10 063 860	10 063 860	9 073 028	9 073 028
Central Bank of Malta	3 640 732	3 640 732	3 583 126	3 583 126
De Nederlandsche Bank	229 746 339	229 746 339	224 302 523	224 302 523
Oesterreichische Nationalbank	111 854 588	111 854 588	116 128 992	116 128 992
Banco de Portugal	100 834 460	100 834 460	98 720 300	98 720 300
Banka Slovenije	18 941 025	18 941 025	18 399 524	18 399 524
Národná banka Slovenska	39 944 364	39 944 364	-	-
Suomen Pankki	72 232 820	72 232 820	71 708 601	71 708 601
Razem KBC strefy euro	4 020 445 722	4 020 445 722	4 014 961 580	4 014 961 580
Българска народна банка (Bulgarian National Bank)	50 037 027	3 502 592	50 883 843	3 561 869
Česká národní banka	83 368 162	5 835 771	79 957 855	5 597 050
Danmarks Nationalbank	85 459 278	5 982 149	87 204 756	6 104 333
Eesti Pank	10 311 568	721 810	9 810 391	686 727
Latvijas Banka	16 342 971	1 144 008	16 204 715	1 134 330
Lietuvos bankas	24 517 337	1 716 214	24 068 006	1 684 760
Magyar Nemzeti Bank	79 819 600	5 587 372	75 700 733	5 299 051
Narodowy Bank Polski	282 006 978	19 740 488	280 820 283	19 657 420
Banca Națională a României	141 971 278	9 937 989	145 099 313	10 156 952
Národná banka Slovenska	-	-	38 970 814	2 727 957
Sveriges Riksbank	130 087 053	9 106 094	134 298 089	9 400 866
Bank of England	836 285 431	58 539 980	802 672 024	56 187 042
Razem KBC spoza strefy euro	1 740 206 681	121 814 468	1 745 690 822	122 198 358
Razem	5 760 652 403	4 142 260 189	5 760 652 403	4 137 159 938

Krajowe banki centralne spoza strefy euro wpłacają 7% objętego przez siebie kapitału na poczet kosztów operacyjnych EBC. Na koniec 2009 r. wpłaty z tego tytułu wyniosły łącznie 121 814 468 euro. Banki centralne spoza strefy euro nie są uprawnione do udziału w zyskach EBC, w tym w dochodach z tytułu z alokacji banknotów euro w ramach Eurosystemu, ani nie są zobowiązane do pokrywania ewentualnych strat EBC.

17 ZDARZENIA PO DNIU BILANSOWYM

OPERACJE ZASILAJĄCE W PŁYNNOŚĆ W DOLARACH AMERYKAŃSKICH I FRANKACH SZWAJCARSKICH

Rada Prezesów zdecydowała, że po 31 stycznia 2010 r. przestanie prowadzić a) operacje zasilające w płynność w dolarach amerykańskich, z uwagi na poprawę w funkcjonowaniu rynku finansowego obserwowaną w ciągu ubiegłego roku, b) operacje zasilające w płynność we frankach szwajcarskich, w związku ze spadkiem zapotrzebowania oraz poprawą sytuacji na rynku pożyczek międzybankowych.

Wkrótce po tej dacie nie pozostały nierozliczone żadne salda związane z tymi operacjami (zob. nota 2 „Należności od nierezydentów i rezydentów strefy euro w walutach obcych”, nota 10 „Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro” i nota 21 „Walutowe transakcje swap i *forward*”). Decyzje w sprawie operacji w dolarach amerykańskich i frankach szwajcarskich podjęto w porozumieniu z innymi bankami centralnymi, w tym Systemem Rezerwy Federalnej i bankiem centralnym Szwajcarii.

INSTRUMENTY POZABILANSOWE

18 AUTOMATYCZNY PROGRAM POŻYCZEK PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH

W ramach zarządzania funduszami własnymi Europejski Bank Centralny zawarł umowę w sprawie automatycznego programu pożyczek papierów wartościowych, na mocy której wyznaczony przedstawiciel zawiera w imieniu EBC transakcje pożyczki papierów wartościowych z kontrahentami zaakceptowanymi przez EBC. Na dzień 31 grudnia 2009 r. wartość otwartych transakcji odwracalnych zawartych na mocy tej umowy wynosiła 2,1 mld euro (w 2008 r. 1,2 mld euro) (zob. punkt „Transakcje odwracalne” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

19 KONTRAKTY FUTURES NA STOPY PROCENTOWE

Kontrakty terminowe *futures* na stopy procentowe stosuje się w ramach zarządzania rezerwami walutowymi i funduszami własnymi EBC. Na dzień 31 grudnia 2009 r. otwarte były następujące transakcje:

Kontrakty <i>futures</i> na stopy procentowe w walutach obcych	2009 Wartość umowna EUR	2008 Wartość umowna EUR	Zmiana EUR
Kupno	541 523 368	2 041 082 857	(1 499 559 489)
Sprzedaż	2 706 847 703	1 209 470 518	1 497 377 185

Kontrakty <i>futures</i> na stopy procentowe w euro	2009 Wartość EUR	2008 Wartość umowna EUR	Zmiana EUR
Kupno	25 000 000	50 000 000	(25 000 000)
Sprzedaż	379 000 000	33 000 000	346 000 000

20 SWAPY PROCENTOWE

Wartość umowna swapów procentowych otwartych na dzień 31 grudnia 2009 r. wynosiła 724,4 mln euro (w 2008 r. 459,3 mln euro). Transakcje te zawarto w ramach zarządzania rezerwami walutowymi EBC.

21 WALUTOWE TRANSAKcje SWAP I FORWARD

ZARZĄDZANIE REZERWAMI WALUTOWYMI

Na dzień 31 grudnia 2009 r. otwarte były następujące walutowe transakcje swap i forward zawarte w związku z zarządzaniem rezerwami walutowymi EBC:

Walutowe transakcje swap i <i>forward</i>	2009 EUR	2008 EUR	Zmiana EUR
Należności	1 017 926 290	358 050 555	659 875 735
Zobowiązania	1 008 562 032	404 319 418	604 242 614

OPERACJE ZASILAJĄCE W PŁYNNOŚĆ

Na dzień 31 grudnia 2009 r. istniały nierozliczone należności od krajowych banków centralnych i zobowiązania wobec Systemu Rezerwy Federalnej z tytułu transakcji *forward*, powstałe w związku z zasilaniem kontrahentów Eurosystemu w płynność w dolarach amerykańskich (zob. nota 10 „Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro”).

Na dzień 31 grudnia 2009 r. istniały także nierozliczone należności od krajowych banków centralnych i zobowiązania wobec banku centralnego Szwajcarii z tytułu transakcji *forward*, powstałe w związku z zasilaniem kontrahentów Eurosystemu w płynność we frankach szwajcarskich (zob. nota 10 „Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro”).

22 ADMINISTROWANIE OPERACJAMI ZACIĄGANIA I UDZIELANIA POŻYCZEK

Na mocy art. 123 ust. 2 traktatu, który obowiązywał do 1 grudnia 2009 r., oraz art. 21 ust. 2 statutu ESBC wraz z art. 9 rozporządzenia Rady (WE) nr 332/2002 z 18 lutego 2002 r., znowelizowanego rozporządzeniem Rady (WE) nr 431/2009 z dnia 18 maja 2009 r., EBC nadal odpowiada za administrowanie operacjami zaciągania i udzielania pożyczek przez Unię Europejską w ramach mechanizmu średnioterminowej pomocy finansowej. Na dzień 31 grudnia 2009 r. wykazano w tej pozycji nierozliczone pożyczki udzielone przez Unię Łotwie, Węgrom i Rumunii, na łączną kwotę 9,2 mld euro.

23 SPRAWY SĄDOWE W TOKU

Firma Document Security Systems Inc. (DSSI) wniosła do Sądu Pierwszej Instancji Wspólnot Europejskich pozew o odszkodowanie przeciwko EBC, twierdząc, że przy produkcji banknotów euro EBC naruszył patent DSSI²⁰. Sąd Pierwszej Instancji pozew ten odrzucił²¹. EBC prowadzi obecnie w kilku krajach sprawy o unieważnienie patentu. Ponadto EBC zdecydowanie twierdzi, że w żaden sposób nie naruszył patentu, w związku z czym podejmie również obronę, gdyby firma DSSI wniosła pozwy do sądów krajowych.

W związku z oddaleniem przez Sąd Pierwszej Instancji pozwu DSSI przeciwko EBC oraz dotychczasowym powodzeniem EBC w sprawach o uchylenie odpowiednich części patentu DSSI w kilku krajach EBC uważa, że prawdopodobieństwo konieczności dokonania płatności na rzecz DSSI jest niskie. EBC aktywnie śledzi przebieg toczących się aktualnie spraw.

²⁰ Patent europejski DSSI nr 0455 750 B1.

²¹ Postanowienie Sądu Pierwszej Instancji z 5 września 2007 r., sprawa T-295/05. Dostępne w serwisie internetowym www.curia.europa.eu.

NOTY OBJAŚNIAJĄCE DO RACHUNKU ZYSKÓW I STRAT

24 WYNIK Z TYTUŁU ODSETEK

PRZYCHODY Z TYTUŁU ODSETEK OD REZERWOWYCH AKTYWÓW WALUTOWYCH

Pozycja ta obejmuje przychody z tytułu odsetek od rezerwowych aktywów walutowych EBC pomniejszone o odpowiednie koszty odsetkowe. Struktura salda jest następująca:

	2009 EUR	2008 EUR	Zmiana EUR
Przychody z tytułu odsetek od rachunków bieżących	1 333 874	10 303 881	(8 970 007)
Przychody z tytułu odsetek od depozytów rynku pieniężnego	17 682 787	109 653 055	(91 970 268)
Przychody z tytułu odsetek od umów <i>reverse repo</i>	1 524 055	42 404 485	(40 880 430)
Przychody z tytułu odsetek od papierów wartościowych	663 881 906	885 725 044	(221 843 138)
Przychody netto z tytułu odsetek od swapów procentowych	7 374 057	2 299 631	5 074 426
Przychody netto z tytułu odsetek od walutowych transakcji swap i <i>forward</i>	9 519 685	15 575 487	(6 055 802)
Razem przychody z tytułu odsetek od rezerwowych aktywów walutowych	701 316 364	1 065 961 583	(364 645 219)
Koszty z tytułu odsetek od rachunków bieżących	(219 800)	(45 896)	(173 904)
Koszty netto z tytułu odsetek od umów <i>repo</i>	(880 287)	(29 492 415)	28 612 128
Wynik z tytułu odsetek od rezerwowych aktywów walutowych	700 216 277	1 036 423 272	(336 206 995)

Ujmowane wcześniej w tej pozycji przychody i koszty odsetkowe z tytułu operacji zasilających w płynność w dolarach amerykańskich i frankach szwajcarskich przeniesiono do pozycji „Pozostałe przychody z tytułu odsetek” i „Pozostałe koszty z tytułu odsetek (zob. punkt

„Zmiany klasyfikacji księgowej” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

PRZYCHODY Z TYTUŁU ODSETEK ZWIĄZANE Z ALOKACJĄ BANKNOTÓW EURO W RAMACH EUROSISTEMU

Pozycja ta obejmuje przychody z tytułu odsetek od udziału EBC w łącznej wartości emisji banknotów euro. Odsetki od należności EBC dotyczących przypisanej mu części emisji banknotów nalicza się według ostatniej dostępnej krańcowej stopy procentowej podstawowych operacji refinansujących Eurosystemu. Spadek przychodów w 2009 r. wynikał głównie z faktu, że średnia podstawowa stopa procentowa była niższa niż w 2008 r.

Zasady podziału tych przychodów pomiędzy krajowe banki centralne przedstawiono w punkcie „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości. Na podstawie oszacowania wyniku finansowego EBC za rok 2009 Rada Prezesów postanowiła rozdzielić ten przychód w całości pomiędzy krajowe banki centralne strefy euro proporcjonalnie do ich udziałów w kapitale EBC.

ODSETKI OD NALEŻNOŚCI KRAJOWYCH BANKÓW CENTRALNYCH Z TYTUŁU PRZEKAZANYCH REZERW WALUTOWYCH

W pozycji tej wykazano odsetki wypłacone krajowym bankom centralnym strefy euro z tytułu ich należności dotyczących rezerwowych aktywów walutowych przekazanych do EBC zgodnie z art. 30 ust. 1 statutu ESBC.

POZOSTAŁE PRZYCHODY Z TYTUŁU ODSETEK I POZOSTAŁE KOSZTY Z TYTUŁU ODSETEK

Pozycje te obejmują przychody z tytułu odsetek w wysokości 4,0 mld euro (w 2008 r. 8,0 mld euro) oraz koszty z tytułu odsetek w wysokości 3,7 mld euro (w 2008 r. 7,6 mld euro) związane z saldami rozrachunków w systemie TARGET2 (zob. punkt „Rozrachunki w ramach ESBC/Rozrachunki w ramach Eurosystemu” opisu przyjętych zasad rachunkowości). W pozycji tej ujęto także przychody i koszty odsetkowe z tytułu pozostałych aktywów i zobowiązań denominowanych w euro oraz przychody i koszty odsetkowe

z tytułu operacji zasilających w płynność w dolarach amerykańskich i frankach szwajcarskich (zob. punkt „Zmiany klasyfikacji księgowej” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

25 ZREALIZOWANE ZYSKI/(STRATY) Z TYTUŁU OPERACJI FINANSOWYCH

Zrealizowane zyski/(straty) netto z tytułu operacji finansowych w 2009 r. kształtowały się następująco:

	2009 EUR	2008 EUR	Zmiana EUR
Zrealizowane zyski/(straty) netto z tytułu papierów wartościowych, kontraktów <i>futures</i> na stopy procentowe i swapów procentowych	563 594 643	349 179 481	214 415 162
Zrealizowane zyski netto z tytułu różnic kursowych i zmian ceny złota	539 002 475	313 162 603	225 839 872
Zrealizowane zyski z tytułu operacji finansowych	1 102 597 118	662 342 084	440 255 034

Wzrost całkowitego salda zrealizowanych zysków netto z tytułu różnic kursowych i zmian ceny złota wynikał głównie ze znacznego wzrostu ceny złota w 2009 r. w połączeniu ze wzrostem jego sprzedaży (zob. nota 1 „Złoto i należności w złocie”).

26 ODPISY AKTUALIZUJĄCE WARTOŚĆ AKTYWÓW I POZYCJI FINANSOWYCH

	2009 EUR	2008 EUR	Zmiana EUR
Niezrealizowane straty z tytułu zmian cen papierów wartościowych	(34 163 743)	(2 164 000)	(31 999 743)
Niezrealizowane straty z tytułu zmian cen swapów procentowych	(3 774 314)	(476 831)	(3 297 483)

	2009 EUR	2008 EUR	Zmiana EUR
Niezrealizowane ujemne różnice kursowe	(1 592)	(21 271)	19 679
Odpisy aktualizacyjne razem	(37 939 649)	(2 662 102)	(35 277 547)

W 2009 r. pozycja ta obejmowała głównie odpisy z tytułu przeszacowania różnych papierów wartościowych wykazywanych w bilansie po koszcie nabycia do wartości rynkowej na dzień 30 grudnia 2009 r.

27 WYNIK Z TYTUŁU OPŁAT I PROWIZJI

	2009 EUR	2008 EUR	Zmiana EUR
Przychody z tytułu opłat i prowizji	679 416	588 052	91 364
Koszty z tytułu opłat i prowizji	(695 426)	(737 059)	41 633
Wynik z tytułu opłat i prowizji	(16 010)	(149 007)	132 997

W 2009 r. na przychody w tej pozycji złożyły się głównie kary nałożone na instytucje kredytowe za nieprzestrzeganie wymogów dotyczących rezerwy obowiązkowej. Koszty dotyczą głównie opłat od rachunków bieżących oraz realizacji kontraktów *futures* na stopy procentowe (zob. nota 19 „Kontrakty *futures* na stopy procentowe”).

28 PRZYCHODY Z TYTUŁU AKCJI I UDZIAŁÓW

W pozycji tej wykazuje się otrzymane dywidendy od udziałów EBC w Banku Rozrachunków Międzynarodowych (zob. nota 7 „Pozostałe aktywa”).

29 POZOSTAŁE PRZYCHODY

W 2009 r. źródłem pozostałych przychodów były przede wszystkim wpłaty innych banków centralnych na poczet kosztów umowy o świadczenie usług zawartej centralnie przez EBC z zewnętrznym dostawcą sieci IT.

30 KOSZTY OSOBOWE

W tej pozycji wykazano wynagrodzenia, dodatki, ubezpieczenia pracownicze oraz inne koszty w łącznej wysokości 158,6 mln euro (w 2008 r. 149,9 mln euro). W pozycji tej mieści się również kwota 28,7 mln euro (w 2008 r. 24,3 mln euro) ujęta w związku z programem emerytalnym EBC i innymi świadczeniami po okresie zatrudnienia (zob. nota 13 „Pozostałe pasywa”). Pozycja nie obejmuje aktywowanych kosztów osobowych w wysokości 1,2 mln euro (w 2008 r. 1,1 mln euro) poniesionych w związku z budową nowej siedziby EBC.

Uposażenia i dodatki, w tym wynagrodzenia osób na wyższych stanowiskach kierowniczych, są pod względem struktury i poziomu podobne do systemu wynagrodzeń Unii Europejskiej.

Członkowie Zarządu otrzymują wynagrodzenie podstawowe oraz dodatki na cele mieszkaniowe i reprezentacyjne. Prezesowi zamiast dodatku na cele mieszkaniowe przysługuje rezydencja należąca do EBC. Zgodnie z warunkami zatrudnienia pracowników Europejskiego Bank Centralnego członkom Zarządu przysługuje – w zależności od ich sytuacji osobistej – dodatek rodzinny oraz dodatek na dzieci i na pokrycie kosztów ich edukacji. Od wynagrodzenia podstawowego odprowadza się podatek na rzecz Unii Europejskiej oraz potrącenia na poczet składek na fundusz emerytalny oraz ubezpieczenie zdrowotne i wypadkowe. Dodatki są wolne od podatków i nie wchodzi do podstawy wymiaru emerytury.

Poniższa tabela przedstawia wynagrodzenia podstawowe poszczególnych członków Zarządu w latach 2009 i 2008.

	2009 EUR	2008 EUR
Jean-Claude Trichet (Prezes)	360 612	351 816
Lucas D. Papademos (Wiceprezes)	309 096	301 548
Gertrude Tumpel-Gugerell (Członek Zarządu)	257 568	251 280
José Manuel González-Páramo (Członek Zarządu)	257 568	251 280

	2009 EUR	2008 EUR
Lorenzo Bini Smaghi (Członek Zarządu)	257 568	251 280
Jürgen Stark (Członek Zarządu)	257 568	251 280
Razem	1 699 980	1 658 484

Łączna wartość dodatków wypłaconych członkom Zarządu oraz opłaconych przez EBC w ich imieniu składek na ubezpieczenie zdrowotne i wypadkowe wyniosła 614 879 euro (w 2008 r. 600 523 euro), w związku z czym ich całkowite wynagrodzenie wyniosło 2 314 859 euro (w 2008 r. 2 259 007 euro).

Odchodzący członkowie Zarządu po zakończeniu kadencji otrzymują przez pewien czas wynagrodzenia przejściowe. W 2009 r. nie wypłacono żadnych kwot z tego tytułu, gdyż żaden byłby członek Zarządu nie otrzymywał takich świadczeń (w 2008 r. wypłacono 30 748 euro, w tym składki EBC na ubezpieczenie zdrowotne i wypadkowe). Świadczenia emerytalne, w tym związane z nimi dodatki, wypłacone na rzecz byłych członków Zarządu i osób będących na ich utrzymaniu oraz składki na ubezpieczenie zdrowotne i wypadkowe wyniosły 348 410 euro (w 2008 r. 306 798 euro).

Na koniec 2009 r. EBC zatrudniał (w etatach przeliczeniowych) 1563 osoby na umowy o pracę²², w tym 150 osób na stanowiskach kierowniczych. Rotacja pracowników w 2009 r. była następująca:

	2009	2008
Stan na dzień 1 stycznia	1 536	1 478
Nowe umowy o pracę/zmiana umowy	320	307
Rozwiązanie lub wygaśnięcie umowy o pracę	283	238
Spadek netto wynikający ze zmian w rozkładzie niepełnych etatów	10	11
Stan na dzień 31 grudnia	1 563	1 536
Średnie zatrudnienie	1 530	1 499

²² Z wyłączeniem pracowników na urloпах bezpłatnych. Powyższa liczba obejmuje pracowników zatrudnionych na czas nieokreślony i określony oraz na umowach krótkoterminowych, uczestników programu EBC dla absolwentów studiów wyższych oraz osoby pozostające na urloпах macierzyńskich i długookresowych zwolnieniach lekarskich.

31 KOSZTY ADMINISTRACYJNE

Pozycja ta obejmuje wszelkie inne koszty bieżące dotyczące najmu i eksploatacji obiektów biurowych, zakupu niskocennych towarów i sprzętu, usług biznesowych oraz innych usług i towarów, jak również koszty pracowni-
cze dotyczące rekrutacji, przeprowadzki, zagospodarowania w nowym miejscu, szkolenia i powrotu do kraju.

32 USŁUGI PRODUKCJI BANKNOTÓW

Pozycja ta obejmuje głównie koszty międzynarodowego transportu banknotów euro pomiędzy krajowymi bankami centralnymi. Koszty te ponosi centralnie EBC.

PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Olaf-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olaf-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60393 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Telefon +49 69 9585-0
Fax +49 69 9585-1000

24 February 2010

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2009, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control

relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2009, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Frankfurt am Main, 24 February 2010

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft


Jens Rönneberg
Wirtschaftsprüfer


ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

**Nieoficjalne tłumaczenie raportu niezależnego biegłego rewidenta sporządzone przez EBC.
W przypadku rozbieżności obowiązuje wersja angielska podpisana przez PWC.**

Prezes i Rada Prezesów Europejskiego Banku Centralnego
Frankfurt nad Menem

24 lutego 2010 r.

Raport niezależnego biegłego rewidenta

Przeprowadziliśmy badanie załączonego rocznego sprawozdania finansowego Europejskiego Banku Centralnego, na które składa się bilans na dzień 31 grudnia 2009 r., rachunek zysków i strat za rok obrotowy zakończony tą datą oraz opis przyjętych zasad rachunkowości i noty objaśniające.

Odpowiedzialność Zarządu Europejskiego Banku Centralnego za roczne sprawozdanie finansowe

Zarząd odpowiada za sporządzenie oraz rzetelne przedstawienie niniejszego rocznego sprawozdania finansowego, zgodnie z zasadami określonymi przez Radę Prezesów w decyzji EBC/2006/17 (z późniejszymi zmianami) w sprawie rocznego sprawozdania finansowego Europejskiego Banku Centralnego. Odpowiedzialność ta obejmuje: opracowanie, wdrożenie oraz utrzymywanie kontroli wewnętrznej w zakresie sporządzenia i rzetelnego przedstawienia rocznego sprawozdania finansowego bez istotnych nieprawidłowości wynikających z zafałszowania danych lub błędów, wybór i zastosowanie właściwych zasad rachunkowości oraz dokonanie oszacowań księgowych zasadnych w danych okolicznościach.

Odpowiedzialność biegłego rewidenta

Naszym zadaniem było wyrażenie opinii o sprawozdaniu finansowym na podstawie przeprowadzonego badania. Badanie przeprowadziliśmy stosownie do Międzynarodowych Standardów Rewizji Finansowej. Standardy te wymagają spełnienia przez nas wymogów etycznych oraz zaplanowania i przeprowadzenia badania w sposób dający wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe nie zawiera istotnych nieprawidłowości.

Badanie obejmuje zastosowanie odpowiednich procedur w celu uzyskania dowodów dotyczących kwot i informacji wykazanych w rocznym sprawozdaniu finansowym. Wybór procedur zależy od osądu rewidenta, w tym oceny ryzyka wystąpienia w sprawozdaniu finansowym istotnych nieprawidłowości, wynikających z zafałszowania danych lub błędów. Przy ocenie ryzyka, w celu opracowania procedur badania odpowiednich w danych okolicznościach, biegły rewident bierze pod uwagę funkcjonowanie kontroli wewnętrznej w zakresie sporządzenia i rzetelnego przedstawienia przez badaną jednostkę rocznego sprawozdania finansowego. Nie jest zadaniem biegłego rewidenta wyrażenie opinii na temat skuteczności tej kontroli. Badanie obejmuje również ocenę odpowiedności stosowanych zasad rachunkowości, zasadności szacunków dokonanych przez zarząd oraz ogólnej prezentacji sprawozdania finansowego.

Uważamy, że uzyskane przez nas dowody stanowią odpowiednią i wystarczającą podstawę do wyrażenia opinii.

Opinia

Naszym zdaniem roczne sprawozdanie finansowe przedstawia prawidłowo i rzetelnie sytuację finansową Europejskiego Banku Centralnego na dzień 31 grudnia 2009 r. oraz wyniki jego działalności za rok obrotowy zakończony tą datą, zgodnie z zasadami określonymi przez Radę Prezesów w decyzji EBC/2006/17 (z późniejszymi zmianami) w sprawie rocznego sprawozdania finansowego Europejskiego Banku Centralnego.

Frankfurt nad Menem, 24 lutego 2010 r.

PricewaterhouseCoopers

Aktiengesellschaft

Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Rönneberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

INFORMACJA O SPOSOBIE PODZIAŁU ZYSKU LUB POKRYCIA STRATY

Informacja ta nie jest częścią sprawozdania finansowego EBC za 2009 r.

Krajowe banki centralne spoza strefy euro nie są uprawnione do udziału w zyskach ani nie są zobowiązane do pokrywania ewentualnych strat EBC.

DOCHÓD Z TYTUŁU UDZIAŁU EBC W ŁĄCZNEJ WARTOŚCI BANKNOTÓW W OBIEGU

Dnia 5 stycznia 2009 r., na podstawie decyzji Rady Prezesów, przekazano krajowym bankom centralnym kwotę 1206 mln euro stanowiącą część dochodu EBC z tytułu udziału w łącznej wartości banknotów euro w obiegu za 2008 r. Dnia 5 stycznia 2010 r. rozdzielono między krajowe banki centralne cały dochód z tytułu udziału EBC w łącznej wartości banknotów w obiegu za 2009 r., wynoszący 787 mln euro. W obu przypadkach rozdziału dokonano proporcjonalnie do objętych i opłaconych udziałów krajowych banków centralnych w kapitale EBC.

	2009 EUR	2008 EUR
Wynik finansowy roku bieżącego	2 253 186 104	1 322 253 536
Dochód z emisji banknotów EBC rozdzielony między KBC	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Wynik finansowy roku bieżącego po podziale dochodu z emisji banknotów EBC	1 466 028 663	116 578 118
Kwota do podziału między KBC	(1 466 028 663)	(116 578 118)
Razem	0	0

SPOSÓB PODZIAŁU ZYSKU LUB POKRYCIA STRATY

Zgodnie z art. 33 statutu ESBC zysk netto EBC dzieli się w następujący sposób:

- kwota określana przez Radę Prezesów (maksymalnie 20% zysku netto) zostaje przeniesiona do ogólnego funduszu rezerwowego, którego wysokość nie może przekroczyć 100% kapitału;
- pozostała część zysku netto zostaje podzielona między udziałowców EBC proporcjonalnie do ich opłaconych udziałów.

W wypadku poniesienia przez EBC straty deficyt może zostać potrącony z ogólnego funduszu rezerwowego EBC, a w razie potrzeby, na podstawie decyzji Rady Prezesów, także z dochodów pieniężnych za dany rok obrotowy proporcjonalnie i maksymalnie do wysokości kwot rozdzielonych pomiędzy krajowe banki centralne zgodnie z art. 32 ust. 5 statutu ESBC¹.

4 marca 2009 r. Rada Prezesów postanowiła, podobnie jak w 2008 r., nie zwiększać ogólnego funduszu rezerwowego i rozdzielić pozostałą część zysku za 2009 r. w kwocie 1466 mln euro pomiędzy banki centralne krajów strefy euro proporcjonalnie do ich opłaconych udziałów.

¹ Zgodnie z art. 32 ust. 5 statutu ESBC suma dochodu pieniężnego krajowych banków centralnych zostaje rozdzielona pomiędzy krajowe banki centralne proporcjonalnie do ich opłaconych udziałów w kapitale EBC.